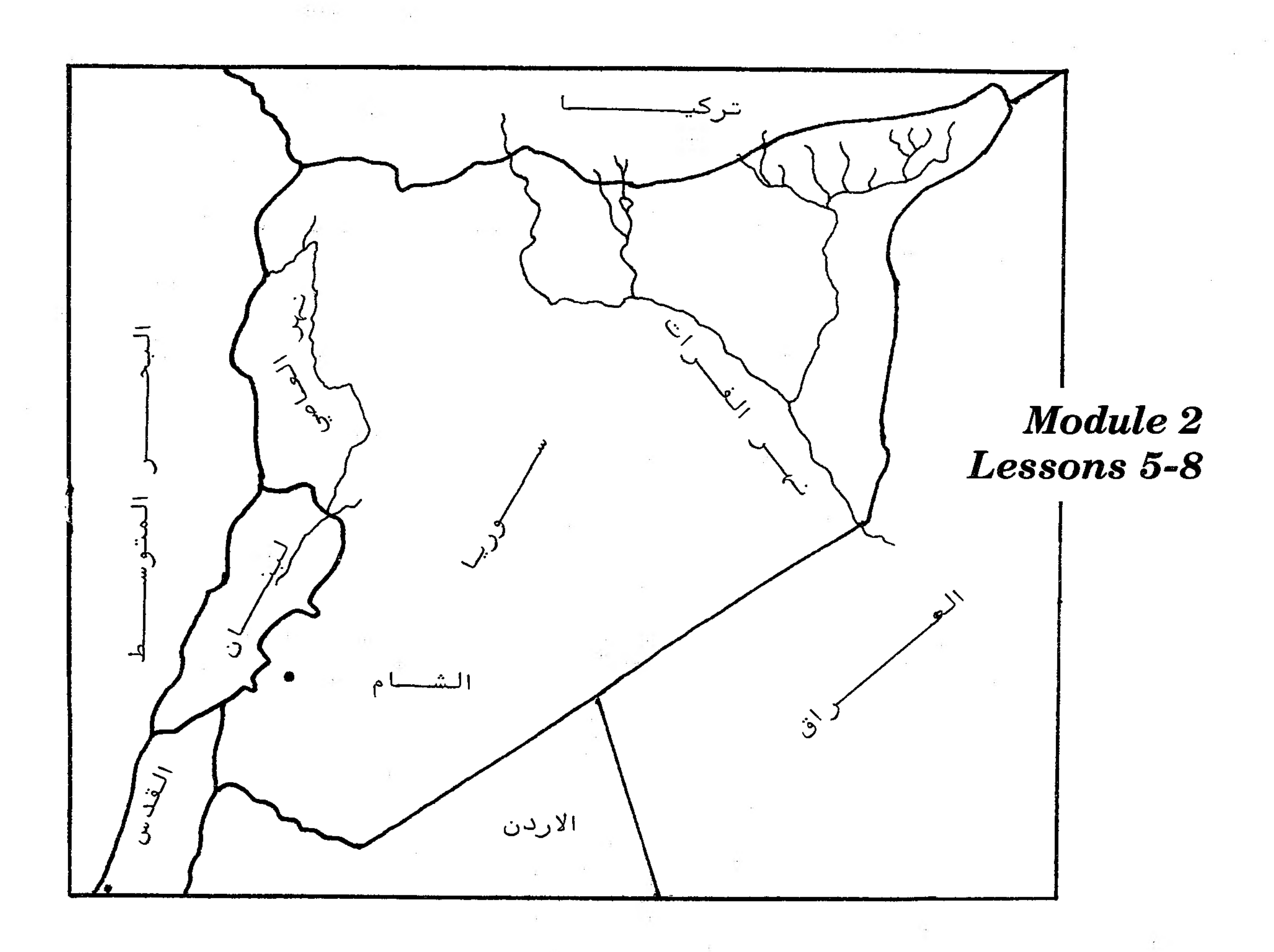
ARABIC
SYRIAN COURSE



Module 2
Lessons 5-8

November 1982

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SD	Syrian
sing.	singular

CONTENTS

OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian that include the grammatical features and vocabulary of Module 2, and that are based on the following topics or situations:

Lesson 5: Asking and Telling Time

Lesson 6: Asking and Telling Dates

Lesson 7: Biographical Data

Lesson 8: Jobs and Occupations

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

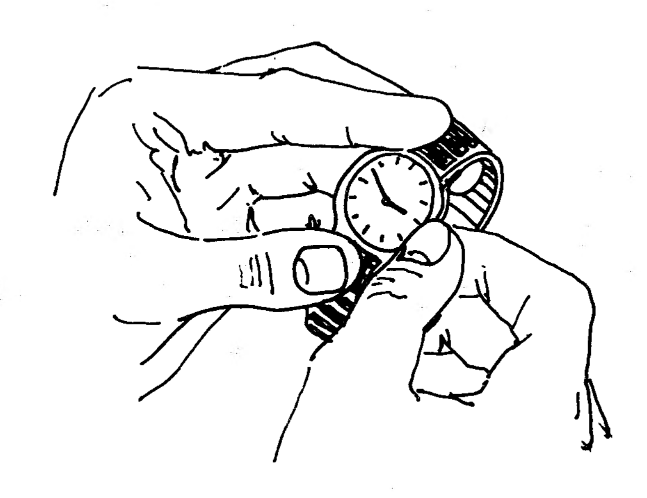
SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between a Syrian who speaks SD and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of a Syrian, the student responds in SD to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 5

ASKING AND TELLING TIME

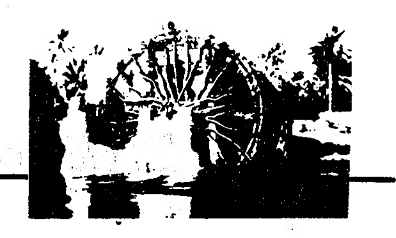


OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Ask someone what time it is, and respond to such a question.
- Inquire about the time of a certain event or schedule, and respond to such an inquiry.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Transformation of MSA sounds.
   ث to ت or س .

2. Use of و and الا in telling time.
   Difference of sound in the SD and MSA conjunction و .

3. Use of the prefix prepositions بـ and لـ .

4. Prefix رح indicating immediate future tense.

5. Pronominal suffix with لأن .

6. Verbs

   Measure I defective verb, عني .

   Measure VII verb, انصرف .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Nadim has come to Samira's office to take her out to lunch. She asks her supervisor Nabil if she can leave a little early.

سميرة : قدّيش السّاعَة مُعَك يا استاذ نَبيل ؟

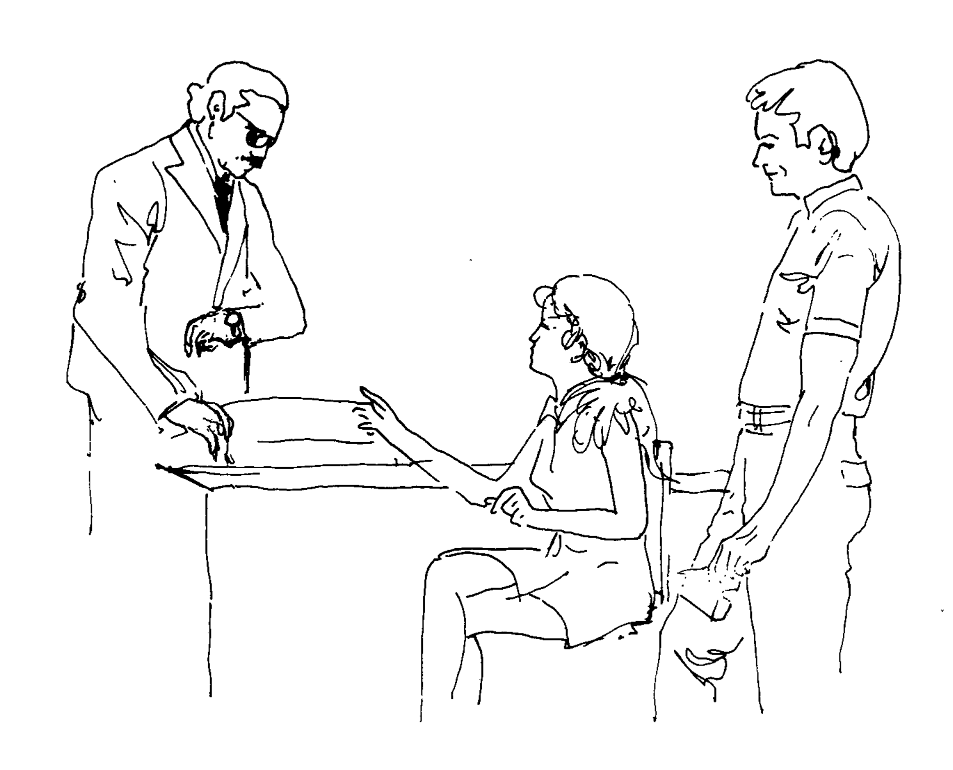
نبيل : السّاعة حدعش وتُلت ، بَس ساعْتِي مُش مَظبوطَة .

سميرة : يِعني قِدّيش بعد فيه لِلغَدا ؟

نبيل : بَعد فيه اكتر مِن نُص ساعَة .

سميرة : عَن إذنَك رَح أُترُك قَبل برُبع ساعَة لانّي جُوعانِة شوَي .

نبيل : مَعلوم ، تِكرَم عينِك .



TRANSLATION

Samira: What time is it (with you), Mr. Nabil?

Nabil: It (the hour) is 11:20 (eleven and one-third), but my watch is not accurate.

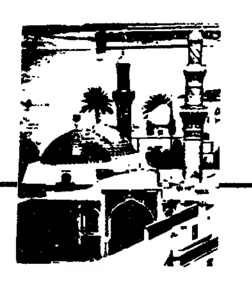
Samira: I mean (then), how much longer is it until lunch (time)?

Nabil: It is still more than half an hour until lunch.

Samira: May I leave a quarter of an hour early because I am a bit hungry?

Nabil: Of course, you are most welcome.

EXPLANATORY NOTES



1. قديش , "how much" or "how many," pronounced ادّيش , is the same as the MSA word كم .

قديش is a short form of the expression قدر أي شيء؟ , "What does it amount to?"

If a noun comes directly after قديش , the noun is always singular.

Examples:

What time is it?	قديش الساعة ؟
How old are you?	قديش عمرك ؟

If the noun is plural, it is always separated from قديش by a phrase.

Examples:

How many books do you have?	قديش عندك كتب ؟
How many students are there in the school?	قديش فيه طلاب بالمدرسة ؟

2. حدعش , "eleven," is the equivalent of the MSA احد عشر or احدى عشر .

The SD cardinal numbers from one to 12 are:

7	سبعة	1	واحد
8	تمانية	2	تنين
9	تسعة	3	تلاتة
10	عشرة	4	اربعة
11	حدعش	5	خمسة
12	تنعش	6	ستة

3. تُلت or تِلت ,"one-third," is the same as the MSA ثلث . The change of the ث to ت is a common practice, especially with numbers. However, in many words the ث changes to س as when ثورة "revolution," is pronounced , سورة .

4. حدعش وتُلت , literally, "eleven and one-third," is, of course, "eleven twenty" or "twenty after eleven."

Notice how, in telling time, we add any fraction over the hour as long as it is 35 minutes or less. Thus, we say:

It is 1:00.	الساعة واحدة .
It is 1:05.	الساعة واحدة وخمسة .
It is 1:10.	الساعة واحدة وعشرة .
It is 1:15.	الساعة واحدة وربع .
It is 1:20.	الساعة واحدة وتُلت .
It is 1:30.	الساعة واحدة ونُص .
It is 1:35.	الساعة واحدة ونُص وخمسة .

An exception to this rule is 25 minutes after the hour. In this case we say:

It is 1:25.	الساعة واحدة ونُص الاّ خمسة .

Literally, this means "It is one and a half minus five (minutes)." This will be further discussed in Frame II. Notice that in SD the conjunction و does not have a short vowel whereas the MSA وَ has a <u>fatha</u>.

5. مُش , "not," is a negative particle used for the MSA ليس and غير . It is also used to negate verbs in the future and present continuous tenses. مُش رح is the same as the MSA سَوفَ لا .

Examples:

English	MSA	SD
The chairman is not here.	المدير ليس هنا.	المدير مُش هُون .
Not possible.	غير معقول .	مُش معقول .
I am not going to leave.	سوف لا اترك .	مُش رح اترك .

(Its use to negate the present continuous form in SD will be introduced later.)

6. مَظبوطة , "correct, accurate," is the same as the MSA word مضبوطة . Notice how the ض in مضبوطة is changed to ظ in مظبوطة. In a similar way, the MSA word ضابط , "officer," is changed in SD to ظابط . This change applies only to some words but is not a general rule. It is interesting to notice that an opposite change takes place in words like "noon," which is ظُهـر in MSA and becomes ضهر in SD.

7. يعني , "meaning" or "that is to say," is the imperfect form of the verb عني , "to mean."

8. لِلغدا , "for lunch," is the same as the MSA للغداء . Notice how the prepositional prefix لـ has the same use in both SD and MSA.

9. بَعد فيه , "there is still," can be used as an idiomatic expression with the same meaning as the MSA expression, مازال هناك .

10. عَن اذنك , "with your permission," is used for asking permission, usually from someone in authority. إذن , "permission," is pronounced ازن .

11. رَح , most likely a short form of راح , is placed before a verb in the imperfect to form the immediate future tense.

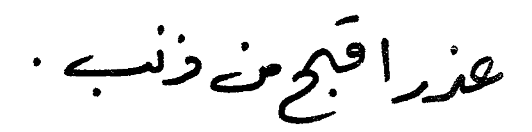
Examples:

English	MSA	SD
I shall leave (I'm going to leave).	سأترك .	رح أترك .
She will drink (She is going to drink).	ستشرب .	رح تشرب .
He will leave (He is going to leave).	سيترك .	رح يترك .

12. برُبع , "by a quarter" or "for a quarter," consists of رُبع , "a quarter," with the prepositional prefix بـ . In general, the use of the ب prefix in SD is the same as in MSA. You may hear some SD speakers say رِبع instead of رُبع . In the same way, these people will say مِش instead of مُش .

13. لأنّي , "because I am," is composed of لأنّ "because" with the 1st person singular pronominal suffix ي . (See Reference Grammar.)

14. تِكرم عَينك , "You are most welcome," literally "May your eye(s) be honored," is a very generous expression of intimacy, in effect saying "I am so happy to do this for you."



DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

What time is it, Mr. Nabil?

قدّيش الساعْة مَعَك يا استاذ نَبيل ؟

قديش الساعة ؟

١. قديش

قديش الساعة معك ؟

قديش الساعة معك يا استاذ ؟

قديش الساعة معك يا استاذ نبيل ؟

It is 11:20, but my watch is not accurate.

الساعة حدَعش وتُلت بَس ساعْتي مُش مَظبوطة .

الساعة حدعش وتلت .

٢. حدعش

٣. تلت

٤. حدعش وتلت .

بس ساعتي مش مظبوطة .

٥. مش

٦. مظبوطة

مش مظبوطة .

الساعَة حدَعش وتُلت بَس ساعْتي مُش مَظبوطة .

I mean, how much longer is it till lunch time?

يعني ، قديش بَعد فيه لِلغَدا ؟

٠٧ يعني

قديش بعد فيه ؟

قديش بَعد فيه لِلغدا ؟

٠٨ للغدا .

يعني ، قديش بعد فيه للغدا ؟

It is still more than half an hour.

بُعد فِيه اكتر مِن نُص ساعَة .

٠٩ بعد فيه .

اكتر من نص ساعة .

نص ساعة .

بعد فيه اكتر من نص ساعة .

Please, may I leave a quarter of an hour early because I am a bit hungry?

عَن إذنك ، رَح اترك قَبِل برُبع ساعَة لأني جُوعانة شوَي .

٠١٠ عن اذنك .

٠١١ رح

رح اترك .

قبل بربع ساعة .

٠١٢ ربع ، ربع ساعة .

٠١٣ لأني

لأني جوعانة شوي .

عَن إذنَك ، رَح أترُك قَبل برُبع ساعَة لأني جوعانِة شوَي .

Of course, you are most welcome.

مُعلوم ، تِكرَمْ عَينِك .

معلوم .

١٤. تكرم عينك .

مُعلوم ، تِكرَم عَينِك .

العفو عند المقدرة من شيم الكرام .

Two

Repeat after the model.

Farida:	Please, Mr. Samir, what time do you have?	فريدة : استاذ سمير ، من فضلك قديش الساعة معك ؟
Chairman:	Half past eleven, but my watch is not very accurate.	المدير : الساعة حدعش ونص ، بس ساعتي مش مظبوطة كتير .
Farida:	I mean, how much longer is it until lunch?	فريدة : يعني قديش بعد فيه للغدا ؟
Chairman:	There is yet half an hour.	المدير : بعد فيه نص ساعة .
Farida:	May I leave fifteen minutes earlier because I am a little hungry?	فريدة : بقدر أترك قبل الوقت بربع ساعة لأني جوعانة شوي ؟
Chairman:	Of course, you are most welcome.	المدير : معلوم ، تكرم عينك .

Three

Repeat after the model.

Farida:	Miss Samira, what time do you have?	فريد : ست سميرة ، قديش الساعة معك ؟
Chairman:	It is twenty past eleven. But my watch is not very accurate.	المديرة : الساعة حدعش وتلت بس ساعتي مش كتير مظبوطة .
Farida:	I mean, how much longer is it until the lunch break?	فريد : يعني قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟
Chairman:	There is still more than half an hour.	المديرة : بعد فيه أكتر من نص ساعة .
Farida:	Please, I am going to leave twenty minutes earlier because I am a bit hungry.	فريد : من فضلك ، رح أترك قبل الوقت بتلت ساعة لانيجوعان شوي .

Chairman:	By all means, you may leave now, if you like.	من كلّ بد ، اذا بَدّك تروك هلّق .	المديرة :

Four

Repeat after the model.

Jamilah:	Miss Samira, what time do you have?	ستّ سميرة ، قديش الساعة معك ؟	جميلة :
Chairman:	According to my watch, it is 11:35, but I don't know if my watch is correct.	الساعة معي هلّق حدعش ونص وخمسة بس ما بعرف اذا ساعتي مَظبوطة .	المديرة :
Jamilah:	How much longer is it until lunch?	قديش بعد فيه للغدا ؟	جميلة :
Chairman:	It is still more than twenty minutes.	بعد فيه اكتر من تلت ساعة .	المديرة :
Jamilah:	May I leave a quarter of an hour earlier because I am a little hungry?	فيّ اترك قبل الوقت بربع ساعة لأنّي جوعانة شوَي ؟	جميلة :
Chairman:	Of course, leave now, if you want to.	معلوم ، تركي هلّق إذا بَدّك .	المديرة :

Five

Change the following 6 sentences, using the example as a model.

Example:

سميرة رح تتغدى مع جميل اليوم . (Teacher)

جميل رح يتغدى مع سميرة اليوم . (Student)

١. انا رح اترك الشغل قبل المدير .

٢. الاستاذ رح يتغدى مع طلابه اليوم .

٣. سميرة رح تشرب قهوة معنا هلق .

٤. جنب مين رح تقعد بالاجتماع ؟

٥. مين رح تشوف بكره ؟

٦. المعلمه الجديدة رح تتعرّف على رئيس المدرسة .

Six
Answer the following 5 questions according to the given clue.

Example:

11:00, but my watch is not very accurate.	قديش الساعة معك ؟	(Teacher)
	الساعة حدعش بس ساعتي مش كتير مظبوطة .	(Student)

11:15, but my watch does not keep time well.	١. استاذ سمير قديش الساعة معك ؟
1½ hours	٢. قديش بعد فيه للغدا ؟
Of course you can.	٣. حضرة المدير ، بقدر أُترك قبل الوقت بِرُبع ساعَة ؟
More than 20 minutes.	٤. قديش بعد فيه لِلاجتماع ؟
More than 15 minutes.	٥. وقديش بعد فيه لفُرصة الغَدا ؟

Seven
Using the expression "How much longer?" form questions to which the following 5 statements are possible answers.

Example:

بعد فيه ساعة للغَدا .	(Teacher)
قديش بعد فيه للغَدا ؟	(Student)

١. بعد فيه تلات ساعات للغدا .

٢. بعد فيه ساعة للعَشا .

٣. بعد فيه اكتر من نص ساعة للاجتماع .

٤. بعد فيه تلت ساعة حتى تشوف المدير .

٥. بعد فيه نص ساعة حتى تشوف سمير .

Eight
In the following 6 sentences, change the masculine to feminine.

Example:

(Teacher)	قديش الساعة مَعَك يا شَب ؟
(Student)	قديش الساعة مَعِك يا سِت ؟

١. ساعتُه مِش مَظبوطَة .

٢. بيقدِر يِترُك قَبل بِرُبع ساعة .

٣. تِكرَم عينَك .

٤. انا جوعان شوَي .

٥. هو تَرَك قبل بِرُبع ساعة .

٦. هو رح يِتغدّى مَعنا اليوم .

Nine
Complete the following 5 sentences according to the pattern established in the example.

Example:

(Teacher)	بعد فيه ساعة للغدا .
(Teacher)	ــ ــــ ساعة للعشا .
(Student)	بعد فيه ساعة للعشا .

١. ــ ــ ١/٤ ساعة ــــ .

٢. ــ ــ ١/٣ ساعة للغدا .

٣. ــ ــ ٣ ساعات ــــ .

٤. ــ ــ ساعتين للاجتماع .

٥. ــ ــ ١/٢ ساعة ــــ .

Ten
In the following 6 sentences, change the singular to plural.

Example:

ساعتي مظبوطة .	(Teacher)
ساعاتنا مظبوطين .	(Student)

١. بيقدر يترك قبل بربع ساعة .

٢. انا جوعانة شوي .

٣. قديش الساعة معك ؟

٤. بقدر اترك هلق يا استاذ ؟

٥. تِكرَم عينك .

٦. ساعتي مش مظبوطة .

Eleven
Using the pronouns in the left-hand column, make the necessary changes in the following 8 sentences.

Example:

you, f.	معَك ساعة للغدا .	(Teacher)
	معِك ساعة للغدا .	(Student)

I	١. معكن نص ساعة للغدا .
her	٢. ساعته مش مظبوطة .
you, f.	٣. انا جوعان شوي .
you, pl.	٤. معلوم تكرم عينك .
he	٥. بقدر اترك لاني جوعانة شوي ؟
we	٦. بقدر اترك هلق ؟
their	٧. ساعتي مظبوطة .
you, pl.	٨. معك ساعة وربع للغدا .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Samir has just gotten a job. He is seeking information about the work schedule from his supervisor.

سمير : أيّا ساعَة لازِم كون بالشُغِل ؟

الرئيس : الساعَة تمانية إلاّ رُبِع الصُبح .

سمير : والغَدا أيمتَى ؟ الساعَة تنعَش ؟

الرئيس : نعم ، ومعَك بَس ساعَة على فُرصة الضُهر .

سمير : طيّب ، وايّا ساعَة منِنصِرف المَسا ؟

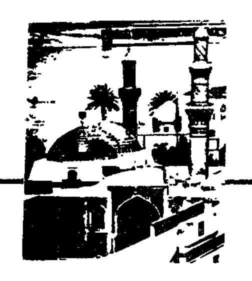
الرئيس : الساعَة خَمسةِ بالظَبط .



TRANSLATION

Samir:	What time should I be at work?
Supervisor:	At quarter to eight in the morning.
Samir:	And when is lunchtime? Twelve o'clock?
Supervisor:	Yes, and you have only one hour for the noon break.
Samir:	That's fine, and what time do we leave in the evening?
Supervisor:	At five o'clock exactly.

EXPLANATORY NOTES



1. ايّـا , "which," is the same as the MSA ايّ . However, many SD speakers use ايّ alternately with ايـا .

2. ايّـا ساعـة , "Which hour?" means "At what time?"

3. الاّ , "minus" or "except," has the meaning, "to, till," but only in telling time.

Examples:

It is a quarter to eight.	الساعة تمـانيـة الاّربع .
It is (1/3) twenty minutes to one.	الساعة واحدة الاّ تلـت .
It is five minutes to four.	الساعة اربعـة الاّ خمسة .
It is 2:25. (It is five minutes to half past two).	الساعة تنـيـن ونص الاّ خمسة .

Notice how in the last two examples the word دقـائق , "minutes," is not stated, but implied.

4. ايمتـى , "when," is the same as متى in MSA.

5. فُرصـة means "break."

Examples:

Lunch break.	فرصةِ الغــدا .
Now it is break time.	هلـق فرصَة .

Remember that فرصـــة also means "vacation."

6. ضهـــر , "noon," is the same as the MSA ظـهـر .

Notice the change of ظ in MSA to ض in SD is the opposite of the change in the MSA word مضبوط to the SD word مظبـوط .

Yes, and you have only one hour for the noon break.

نعم ، ومَعَك بَس ساعَة على فُرصة الضُهر .

نعم

معك بس ساعة .

معك ساعة بس .

على فرصة الضهر

٥. فرصة

٦. الضهر

فرصة الضهر

نعم ، ومَعَك بَس ساعَة على فُرصة الضَهر .

Fine, what time do we leave in the evening?

طيب ، وايا ساعَة مِنِنْصرِف المَسا ؟

طيب

وايا ساعة منصرف ؟

٧. مِنِنْصِرف

منصرف المسا .

منصرف الضهر .

طيب ، وايا ساعَة مِنِنْصِرف المَسا ؟

At five o'clock exactly.

الساعة خَمسِة بالظَبط .

الساعة خَمسِة .

٨. بالظَبط .

الساعة خَمسِة بالظَبط .

Two

Repeat after the model.

Samira:	Please, what time must I be at work?	من فضلك ، ايـا ساعة لازم كون بالشغل ؟	سميرة :
Principal:	At ten minutes till eight in the morning.	الساعة تمانية إلّا عشرة الصبح .	الرئيس :
Samira:	When is lunch? At ten minutes till twelve?	والغدا ايمتى ، الساعة تنعش الا عشرة ؟	سميرة :
Principal:	Yes, and you only have one hour for lunch.	نعم ومعك بس ساعة للغدا .	الرئيس :
Samira:	OK, and what time do we leave work?	طيب ، وايّا ساعة منِنصرف من الشغل ؟	سميرة :
Principal:	At 4:30 exactly.	الساعة اربعة ونص بالظبط .	الرئيس :

Three

Repeat after the model.

Farid:	Miss Jamileh, what time must I be at work?	ست جميلة ، ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟	فريد :
Jamileh:	You must be here at eight in the morning.	لازم تكون هون الساعة تمانية الصبح .	جميلة :
Farid:	OK, and when is lunch? At twelve?	طيب ، والغدا ايمتى ، الساعة تنعش ؟	فريد :
Jamileh:	Yes, and you have an hour for your lunch break.	ايوه ، ومعك ساعة على فرصة الغدا .	جميلة :
Farid:	And when are we dismissed in the evening?	وايا ساعة منِنصرف المسا ؟	فريد :
Jamileh:	At five exactly.	الساعة خمسة بالظبط .	جميلة :

Four

Repeat after the model.

Farida:	Please, when must I be at work?	من فضلك ، ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟	فريدة :
Principal:	At twenty minutes to eight in the morning.	الساعة تمانية إلّا تلت الصبح .	الرئيسة :
Farida:	And when is the lunch break?	وايمتى فُرصة الغدا ؟	فريدة :
Principal:	Lunch break is from 11:30 to 12:30.	فُرصة الغدا من الحدعش ونص للتنعش ونص .	الرئيسة :
Farida:	OK, when do we leave in the evening?	طيب ، وايا ساعة منِنصرف المسا ؟	فريدة :
Principal:	We leave at twenty to five exactly.	منِنصرف الساعة خَمسة إلّا تلت بالظَبط .	الرئيسة :

Five

Answer the following **4 questions using the given clue.**

Example:

Quarter to eight exactly. ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟ (Teacher)

الساعة تمانية الا ربع بالظبط ؟ (Student)

Lunch break is at 11:40.	١. ايمتى فرصة الغدا ؟
You have exactly an hour and 15 minutes.	٢. قديش معنا وقت على الغدا ؟
We depart at 4:30.	٣. ايمتى منِنصرف المسا ؟
Of course, you are most welcome.	٤. من فضلك فيّ اترك قبل الوقت بربع ساعة اليوم ؟

Six
Change the following 6 sentences using the given pronoun.

Example:

you, f.	معك ساعة يا سمير ؟	(Teacher)
	معِك ساعة يا سميرة ؟	(Student)

you, pl.	معك ساعة للغدا .	١.
they	معكن ساعة ونص للغدا .	٢.
we	معكن خمس ساعات للشغل .	٣.
you, f.	معكن ساعة وتلت على فرصة الضهر .	٤.
she	معي ساعة وربع للغدا .	٥.
he	معنا ساعة وتلت للغدا .	٦.

Seven
Answer the following 4 questions, in complete sentences, using the given clues.

Example:

5:30	أيمتى منِنصرف من الشغل ؟	(Teacher)
	منِنصرف من الشغل الساعة خمسة ونص .	(Student)

12:00	ايمتى الغدا اليوم ؟	١.
8:30	ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟	٢.
1:15	معي ساعة للغدا بس ؟	٣.
4:45 exactly	ايا ساعة منِنصرف من الشغل ؟	٤.

Eight

In the following 7 sentences, change the underlined words into the plural form.

Example:

يا استاذ معي ساعة للغدا بس ؟ (Teacher)

يا استاذ معنا ساعة للغدا بس ؟ (Student)

١. ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟

٢. ايا ساعة لازم تكون بالشغل ؟

٣. لازم تكون بالشغل الساعة تمانية ونص الصبح .

٤. معها ساعة ونص للغدا .

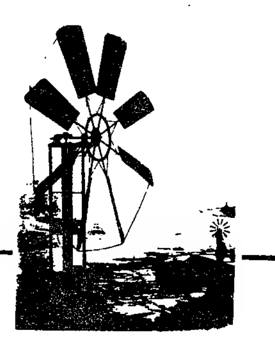
٥. بينصرف الساعة خمسة بالظبط .

٦. لازم يكون الطالب بالمدرسة هلق .

٧. انا رح كون عندك الساعة واحدة .

CLASSROOM EXERCISES





Free Selection

Answer the following questions.

١. قديش الساعة معك يا سليم ؟

٢. ايمتى لازم تكون بالشغل ؟

٣. قديش معك فرصة على الغدا ؟

٤. قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟

٥. ايمتى بتنصرفوا المسا ؟

٦. ايمتى رح يجوا ضيوفك على الغدا اليوم ؟

٧. منين الشب اللي قاعد حد جميل ؟

٨. فيه حدا منكن جوعان هلق ؟

٩. يا سمير ، ايمتى بتتغدى ؟

١٠. ايمتى رح تتفضلوا لعنّا ؟

١١. يا فريدة ، مع مين رح تتغدي اليوم ؟

١٢. عن اذنك ، ايمتى رح ننصرف اليوم ؟

١٣. شو رح تشرب مع الغدا ؟

١٤. ايا ساعة رح تشوف المدير ؟

١٥. قديش نطرت المدير قبل ما شفته ؟

١٦. عن اذنك ، ايا ساعة فرصة الضهر ؟

١٧. شو يا فريد ، ساعتك مظبوطة او لأ ؟

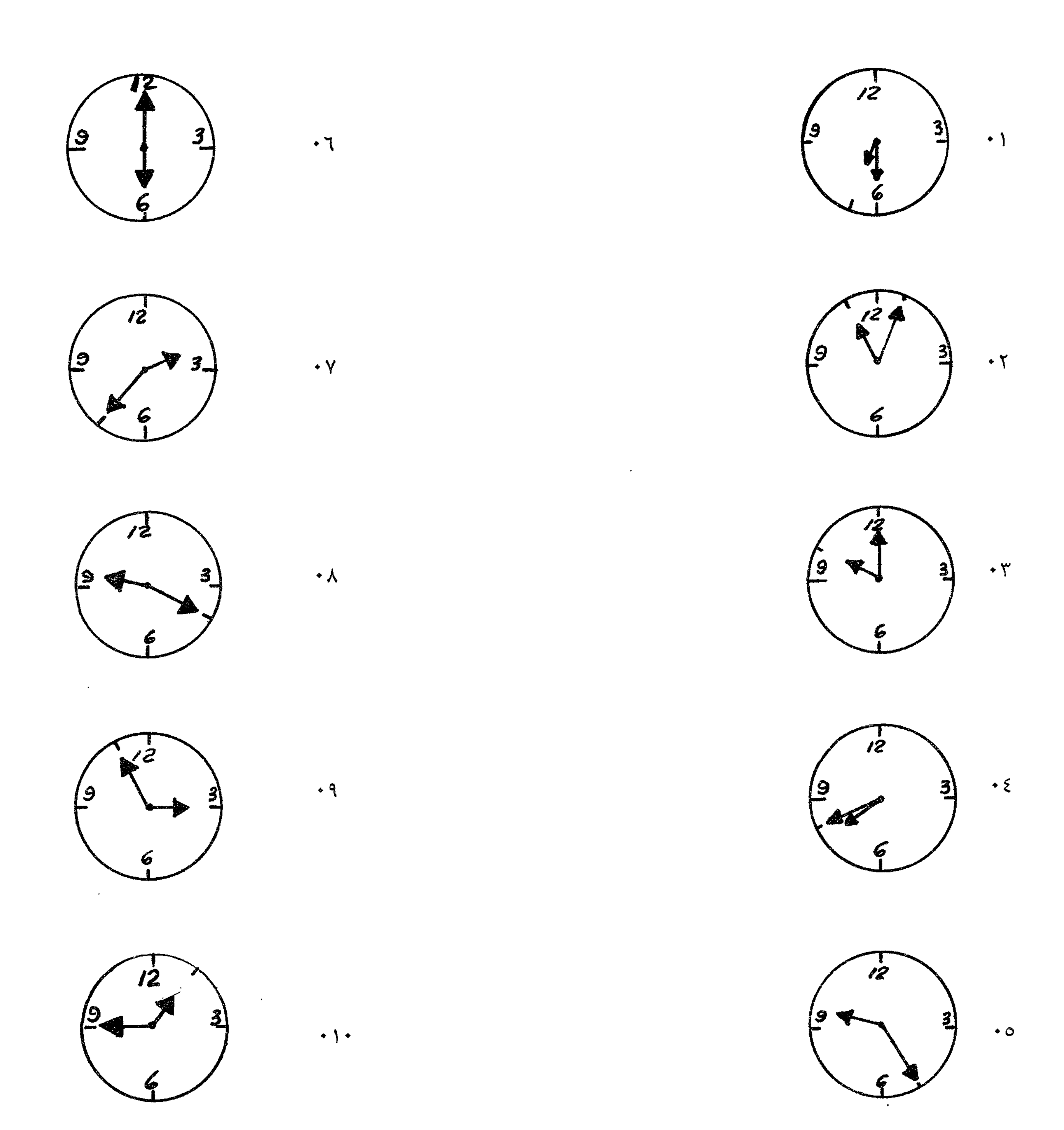
١٨. مين اللي ترك الشغل قبل الوقت بربع ساعة ؟

١٩. مين التلميذ اللي ترك الصف قبل فرصة الضهر بربع ساعة ؟

٢٠. ايا ساعة بتبدا الصفوف بالمدرسة الصبح ؟

Telling Time

In Arabic, tell the time shown in the pictures.



What do you say?

1. You are staying in a hotel. Ask when lunch will be served.

2. Your friend told you that the time is 3:30 p.m. At that same moment, the radio announcer stated that the time was exactly 4 p.m. Tell your friend that his watch is wrong.

3. Say that you are hungry.

4. A passerby asks you the time. Tell him that it's half-past eight.

5. Tell your friend that you are expected at work at eight o'clock in the morning.

6. You are new on the job. Ask your employer what time you are scheduled to leave every evening.

Role Playing

Situation 1. It is 12:15 p.m. You are in your office with Samir. The lunch break is normally at 1 p.m. You are both very hungry.

Samir: أديش بعد فيه للغدا ؟

Respond

Samir: ساعتك مظبوطة ؟

Respond

Samir: أنا جوعان شوي .

Respond

Samir: منقدر نترك قبل الوقت بشوي ؟

Respond

Situation 2. Kamal is a new employee at the store. He is asking his boss about his work schedule.

Kamal:	ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟
Boss: 8:30	
Kamal:	والغدا ايمتى ؟
Boss: 12	
Kamal:	وايا ساعة منصرف من الشغل ؟
Boss: 5:30	

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
Situation 1.	↵ ↳	
What time is lunch?		
		الساعة تنعش .
What time is it now?		
		الساعة حدعش وتلت .
How much longer is it till lunch?		
		بعد فيه اكتر من نص ساعة .
May I leave a quarter of an hour earlier?		
		معلوم ، معك ساعة للغدا .
One hour only?		
		نعم ، بس ساعة .
Situation 2.		
Are you hungry?		
		بس شوي .

When is lunch?

الساعة تنعش ونص .

Do we have one hour for lunch?

نعم ، بس ساعة .

And how much longer is it till lunch?

بعد فيه اكتر من نص ساعة .

Thank you.

معلوم ، تكرم عينك .

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

١. منتصرف من الشغل الساعة خمسة بالظبط .

٢. لازم كون بالشغل الساعة واحدة ونص .

٣. ايا ساعة لازم نكون بالشغل الصبح ؟

٤. والغدا ايمتى اليوم يا ست ليلى ؟

٥. الغدا الساعة تنعش ونص .

٦. معك بس ساعة للغدا اليوم .

٧. انا رح اترك الشغل قبل المدير .

٨. الاستاذ رح يتغدى مع طلابه اليوم .

Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

١. المعلمة الجديدة رح تتعرّف على رئيس المدرسة .

٢. الساعة حدعش بس ساعتي مش مظبوطة .

٣. استاذ نبيل ، قديش الساعة معك ؟

٤. يا حضرة المدير ، بقدر اترك قبل الوقت ؟

٥. قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟

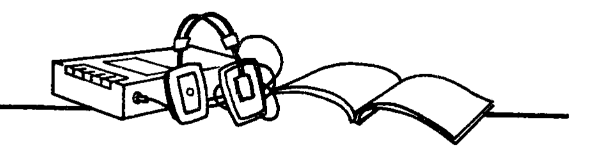
٦. المدير رح يتغدى مع الطلاب اليوم .

٧. لازم كون بالشغل الساعة تنعش بالظبط .

٨. معكن ساعة للغدا كل يوم شغل .

عند الامتحان يكرم المرء او يهان.

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 8 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. معي ساعة وتلت للغدا .

b. الساعة حدعش وتلت .

c. ساعة الست مظبوطة .

٢.

a. نصرفنا من الشغل قبل ساعة .

b. منصرف من الشغل بعد ساعة .

c. نصرف الساعة خمسة ونص .

٣.

a. بعد فيه اكتر من ساعتين .

b. عنا ساعتين للغدا كل يوم .

c. تغدينا الساعة تنعش .

٤.

a. الاجتماع الساعة خمسة .

b. الاجتماع بالمدرسة .

c. رح يكون فيه اجتماع بكرة .

٥.

a. الساعة تمانية ونص الصبح .

b. بعد فيه اكتر من ساعة للشغل .

c. لازم كون بالشغل على الوقت .

٦.

a. العشا عند نبيل اليوم .

c. العشا اليوم الساعة تمانية .

d. عندي ضيوف على العشا .

٧.

a. لازم ما نترك الشغل اليوم .

b. ترك الشغل قبل بربع ساعة .

c. معلوم ، تكرم عينك .

٨.

a. رح نتغدى قبل بربع ساعة .

b. هي جوعانة شوي .

c. آه ، انا جوعان شوي .

Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 4 questions based on it.

1. What was the first question?
2. What time should he be at work?
3. At what time is lunch?
4. How long was it until lunch?

SUMMARY



1. Ask someone "What time is it?"

   (SD) قدّيش الساعة ؟

   (MSA) كم الساعة ؟

2. Tell time.

   a. By adding fractions past the hour:

      It is 1:15. الساعة واحدة وربع

   b. By subtracting fractions before the hour:

      It is a quarter of two. الساعة تنين الاّ ربع

   c. By using a combination of fractions:

      It is 1:35. الساعة واحدة ونص وخمسة

      It is 1:25. الساعة واحدة ونص الاّ خمسة.

3. Transformation of the MSA sounds.

   ث to ت as in ثلث to تلت "one third"

   or

   ث to س as in ثورة to سورة "revolution"

4. مظبوطة , "accurate"

   مش مظبوطة , "not accurate."

5. بعد فيه , "there is still," is an idiomatic expression in SD.

6. تكرم عينك , "You are most welcome," is used to indicate intimacy plus a great desire to do a favor for someone who is very much liked.

7. Use of لأن , "because," with pronominal suffixes as in لأني , "because I am."

8. أيّـا ساعــة , literally "what hour," means "At what time?"

9. Reversing the ض to ظ as in the word

English	MSA	SD
accurate	مضبوطة	مظبوطة

10. Reversing the ظ to ض as in the word

English	MSA	SD
noon	ظهـــــر	ضهـــــر

11. منـنصرف , "we depart" or "we leave," is the 1st person plural imperfect tense of measure VII verb, انصرف .



REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I defective verb, عنى , "to mean"

Pronouns		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	عنى	بِيعني	
she	هي	عِنيتْ	بِتعني	
they	هني	عِنيُوا	بِتعنُوا	
you, m.	انت	عنيتْ	بِتعني	Seldom used.
you, f.	انت	عِنيتِ	بِتعني	
you, pl.	انتو	عنيتوا	بِتعنُوا	
I	انا	عِنيتْ	ب اعني *	
we	نحنا	عِنينا	م نِعني	

Verbal noun, عناية

Active participle, عاني

*ب اعني is pronounced بعِني .

2. Measure VII verb, انصرف , "to leave"

Pronouns		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	انصَرَف	بـ ينصرِف	
she	هي	انصَرَفت	بـ تنصرِف	
they	هني	انصَرَفوا	بـ ينصرِفوا	
you, m.	انت	انصَرَفت	بـ تنصرِف	انصرِف
you, f.	انت	انصَرَفتِ	بـ تنصرِفي	انصرِفي
you, pl.	انتو	انصَرَفتوا	بـ تنصرِفوا	انصرْفوا
I	انا	انصَرَفت	بـ انصرِف *	
we	نحنا	انصَرَفنا	مـ ننصرِف	

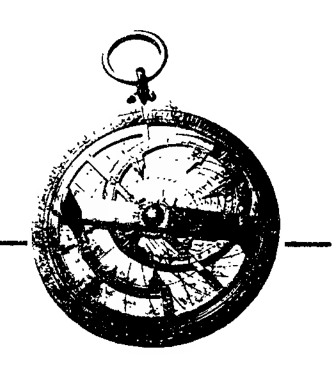
Verbal noun, انصراف

Active participle, منصرف

* بـ انصرف is pronounced بنصرف .

3. لأن with pronominal suffixes.

because he is	لأنّه (لأنو)
because she is	لأنّها (لأنّا)
because they are	لأنّن
because you (m.) are	لأنّك
because you (f.) are	لأنّك
because you (pl.) are	لأنّكن
because I am	لأنّي
because we are	لأنّا



EVALUATION

Part A

You will hear 5 expressions in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.

١.

a. فرصة الغدا ساعة .

b. اكتر من تلت ساعة .

c. الغدا الساعة تنعش .

d. رح نتغدّى سوا اليوم .

٢.

a. منصرف الساعة اربعة .

b. ساعتي مش مظبوطة .

c. الساعة تمانية بالظبط .

d. هلق الساعة تمانية .

٣.

a. فرصة الغدا طويلة .

b. فرصة الغدا قصيرة .

c. فرصة الغدا ساعتين .

d. فرصة الغدا اكتر من ساعة .

٤.

a. هلق الساعة تنعش .

b. طيب ، تكرم عينك .

c. المدير كان جوعان .

d. ساعتي مش كتير مظبوطة .

١.

a. هلق صار الضهر .

b. بعد فيه ربع ساعة للضهر .

c. هلق صار بعد الضهر .

d. بعد فيه تلت ساعة للضهر .

Part B

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C

Transcribe the 5 recorded sentences.



1. Different parts of the day are:

dawn	الفجر
morning	الصبح
sunrise	الشروق
noon	الضهر
mid-afternoon	العصر
sunset	الغروب (المغرب)
evening	المسا
late evening	العشية

2. Other time-related expressions:

early morning	الصبح بكير
beginning of the day	اول النهار
end of the day	اخر النهار
beginning of the night	اول الليل
end of the night	اخر الليل
next week	الاسبوع الجاي (جمعة الجاي)
last week	الاسبوع الماضي (جمعة الماضية)
next month	شهر الجاي
last month	شهر الماضي (شهر اللي فات)
next year	سنة الجاي
last year	سنة الماضية (سنة اللي فاتت)

3. The expression, بعد بكير , "It is still early," is used to answer someone who is in a hurry.

Where is dinner?	الزوج : وين العشا ؟
It is still early for dinner.	الزوجة : بعد بكير عالعشا .

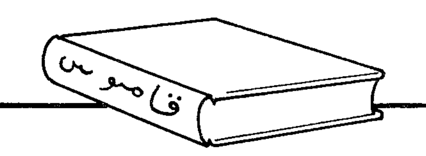
4. The word متأخر , "late," is a time-related word you hear in a job situation. For example:

Most of the employees come on time, but Farid always comes late.	اكثر الموظفين بيجوا على الوقت بس فريد دايما بيجي متأخر .

5.

My watch has stopped.	ساعتي واقفة .
My watch is running.	ساعتي ماشية .
My watch is fast.	ساعتي مسبّقة .
My watch is slow (late).	ساعتي مأخّرة .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
be (to)		كان
because		لأن
before a quarter of an hour	قبل بربع ساعة	
correct (f.)	مظبوطة	
dinner	عشا	
dismissed (to be), leave (to)		انصرف
eight	تمانية ـ تمانة	
eleven	حدعش	
exactly	بالظبط	
five		خمسة
for	ب	
half	نص	
hour (time)		الساعة
how much	قدّيش	
hungry	جوعان	
leave (to)		ترك
lunch	غدا	
mean (to)	عني	
meeting		اجتماع
minute		دقيقة
more than	أكتر من	
morning	الصبح	
noon break	فرصة الظهر	
noontime	ضهر	ظهر

ENGLISH	SD	MSA
not	مش	
please, with your permission	عن اذنك	
quarter		ربع
still (there is)	بعد فيه	
third (one-third)	تلت	
to	لـ	
twelve	تنعش	
watch		ساعة
What is the time?	قدّيش الساعة ؟	
when	ايمتى	
which	أيّا	
work		شغل
You are welcome.	تكرم عينك	
your eye		عينك

LESSON 6

ASKING AND TELLING DATES

الشهر: حزيران ١٩٨٢

الجمعة	الخميس	الاربعاء	الثلاثاء	الاثنين	الاحد	السبت
٤	٣	٢	١			
١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥
١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢
٢٥	٢٤	٢٣	٢٢	٢١	٢٠	١٩
		٣٠	٢٩	٢٨	٢٧	٢٦

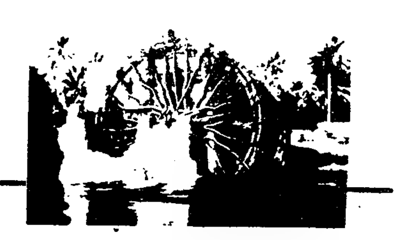
OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Ask about and respond to an inquiry concerning the days of the week.

- Ask about and give information concerning the months of the year and official holidays.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Short forms of demonstratives هذا , هذه and هؤلاء and the preposition على .

2. The use of the particle عم to express the present continuous form.

3. The transformation of the hamza sound.

4. Conjugation of measure I verbs:

   a. Verb with hamza, اخد

   b. Defective verbs, بدي اجى or (جا) , راح .

5. Conjugation of measure II verb فكّر .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Nadim is planning to take a short vacation and, seeing that he forgot what day it was, he decides to ask his colleague Salim.

نديم : دَخلَك اليوم شُو يا سَليم ؟

سليم : اليوم الأربعا ، لَيش عِندَك شي مَشرُوع ؟

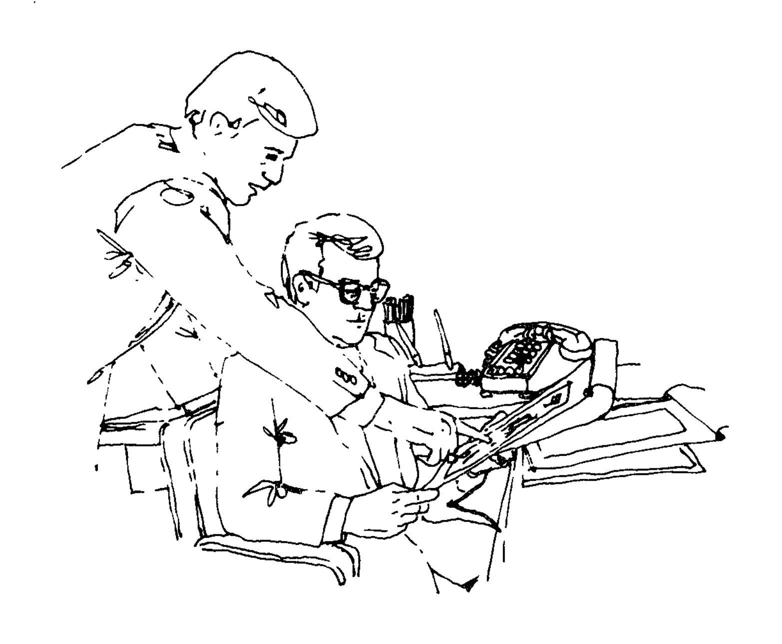
نديم : أُيوَه ، عَم بفَكّر آخُد كَم يَوم فُرصَة .

سليم : لوَين مفَكَّر ترُوح ؟

نديم : عالشام أو عَ عَمّان .

سليم : وأيمتى ناوي تِرجَع عالشُغل ؟

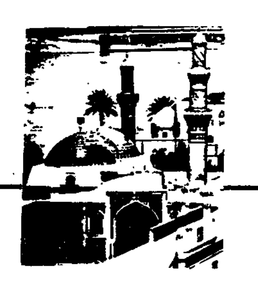
نديم : يوم التنَين الجاي .



TRANSLATION

Nadim: If you please, Salim, what day is today?
Salim: Today is Wednesday. Why? Do you have any plans?
Nadim: Yes, I am thinking of taking a few days vacation.
Salim: Where are you thinking of going?
Nadim: To Damascus or to Amman.
Salim: And when are you intending to come back to work?
Nadim: Next Monday.

EXPLANATORY NOTES



1. دخلك , "If you please," is the same as the MSA word دخيلك . A related expression often used in SD is دخلك يا الله , "Please God."

2. اليوم شو is a common form of asking "What is today?" However, some SD speakers may say شو اليوم ؟ or شو هو اليوم , "What is today?"

3. الأربعا , "Wednesday," is the same as the MSA word يوم الأربعاء . Other days of the week are:

English	MSA	SD
Sunday	يوم الاحد	الحَدّ
Monday	يوم الاثنين	التَنين
Tuesday	يوم الثلاثاء	التلاتة
Wednesday	يوم الاربعاء	الأربعا
Thursday	يوم الخميس	الخَميس
Friday	يوم الجمعة	الجُمعة
Saturday	يوم السبت	السبِت

4. ليش , "why," has the same meaning and use as the MSA word لماذا .

ليش is a short form of لأي شي , "What for," yet ليش does not have the same meaning as لأي شي .

The SD expression لشو has the same meaning as لأي شي .

5. عم is a particle used before a verb in the imperfect form in order to produce the same meaning as the present continuous form in the English language.

Examples:

He is drinking coffee. عم بيشرب قهوة .

He is studying Arabic عم بيدرس عربي .

6. عم بفكّر , "I am thinking," may often sound like عمفكر . However, some speakers may say it in the full form, and still others may say it عنفكر or عبفكر , depending on the background of the speaker. This variation is applicable with other verbs.

7. اخد , "to take," is the same as the MSA أخذ . See this verb under Reference Grammar, and notice in particular how the hamza is dropped in the imperfect form. Notice also how its seat takes the sound. This is a rule for the hamza in MSA words, with a few exceptions.

8. كم means "how many."

Examples:

How many days is our vacation? كم يوم فرصتنا ؟

كم can also be used to mean "a few" as in the expression ناوي آخد كم يوم فرصة , "I intend to take a few days of vacation." Notice that in SD as well as MSA كم is followed by a noun in the singular form.

9. لوين , "where to," is the same as the MSA expression الى أين . It consists of the SD word وين , "where," and the prepositional prefix ل.

10. تروح ,"you go," second person masculine singular, is the imperfect form of the verb راح . This verb is used almost exclusively in the dialect form, whereas the verb ذهب is used in MSA.

11. الشام is the dialect name for the city of Damascus, the capital of Syria. Hardly anybody would call Damascus دمشق in dialect.

عالشام , "to Damascus," is the same as the MSA الى الشام . In fact, عالشام is an abbreviation of على الشام , but it is used to give the same meaning as the MSA الى الشام . The use of على in its abbreviated form ع instead of الى after the verbs راح and رجع is common practice in SD.

12. ناوي , "intending," is the active participle of the verb نوى "to intend."

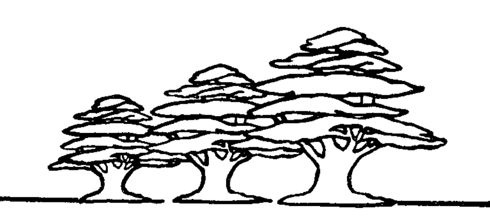
13. ترجع , "you return," is the 2nd person masculine singular imperfect form of the verb رَجَعَ , in SD رِجْع .

14. جاي , "coming," or "next," is the active participle of the MSA verb, جاء . In SD it is اجى or جا .

The MSA equivalent of الجاي is القادم .

English	MSA	SD
next Monday	الاثنين القادم	التنَين الجاي
next month	الشهر القادم	شَهر الجاي
next year	السنة القادمة	سِنة الجاي

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

If you please, Salim, what is today?

دَخلَك اليوم شُو يا سَليم ؟

١. دخلك

٢. اليوم شو

اليوم شو يا سليم ؟

دَخلَك اليوم شُو يا سَليم ؟

Today is Wednesday. Do you have any plans?

اليَوم الاربَعا ، لَيش عِندَك شي مَشرُوع ؟

اليوم الاربعا

٣. الاربعا

٤. ليش

ليش عندك شي ؟

ليش عندك شي مشروع ؟

اليَوم الاربَعا ، لَيش عِندَك شي مَشرُوع ؟

Yes, I am thinking of taking a few days vacation.

ايوَه ، عَم بفَكِّر آخُد كَم يَوم فُرصَة .

ايوه

٥. عم

٦. عم بفكّر .

٧. آخد

٨. كم

كم يوم فرصة .

عَم بِفكّر آخد كم يوم فرصة .
ايوَه ، عَم بفَكّر آخُد كَم يَوم فُرصَة .

Where are you thinking of going?

لوَين مفَكّر ترُوح ؟
٠٩ لوَين
مفكّر تروح .
لوَين مفَكّر ترُوح ؟

To Damascus or to Amman.

عالشام أو عَ عَمّان .
٠١١ الشام
عالشام
او عَ عمّان .
عالشام او عَ عمّان ؟

And when are you planning to come back to work?

وأيمتَى ناوي تِرجَع عالشُغل ؟
وايمتَى ناوي تِرجَع ؟
٠١٢ ناوي
٠١٣ تِرجَع
وأيمتَى ناوي تِرجَع عالشُغل ؟

Next Monday.

يَوم التنَين الجاي .
يَوم التنين .
٠١٤ الجاي
التنين الجاي .
يَوم التنين الجاي .

Two

Repeat after the model.

Farid:	Please, Samira, what's today?	فريد : دخلك اليوم شو ياسميرة ؟
Samira:	Today is Thursday. Why? Do you have plans?	سميرة : اليوم الخميس ، ليش شو عندك مشاريع ؟
Farid:	I am thinking of taking a few days vacation.	فريد : عم بفكّر آخد كم يوم فرصة .
Samira:	That's fine. Where do you think you will go?	سميرة : عال ، ولوين مفكّر تروح ؟
Farid:	I am thinking of going to Damascus or Beirut.	فريد : مفكّر روح عالشام او ع بيروت .
Samira:	When do you intend to come back to work?	سميرة : وايمتى ناوي ترجع عالشغل ؟
Farid:	God willing, next Tuesday.	فريد : يوم التلاتة الجاي انشالله .

Three

Repeat after the model.

Farida:	Please, Jamila, what's today?	فريدة : دخلك يا جميلة اليوم شو ؟
Jamila:	Today is Friday. Do you have some plans in mind?	جميلة : اليوم الجمعة ليش مفكّرة بشي مشروع ؟
Farida:	Yes, I am thinking of taking a few days vacation.	فريدة : ايوه مفكّرة اخد كم يوم فرصة .
Jamila:	Where do you intend to go?	جميلة : لوين ناوية تروحي ؟
Farida:	To Damascus or Amman.	فريدة : عالشام أو ع عمّان .

Jamila:	When will you be coming back to work?	وايمتى رَح تِرجَعي عالشغل ؟	جميلة :
Farida:	Next Thursday.	يوم الخميس الجاي .	فريدة :

Four
Use the given clue as a substitute in the following 6 sentences and make the necessary changes.

Example:

(Teacher) ناوي ارجع يوم التنين .

(Teacher) ___ ___ ___ الخميس .

(Student) ناوي ارجع يوم الخميس .

١٠ ___ يرجعوا ___ الحد .

٢٠ ناوية ___ ___ التلاتا .

٣٠ ___ نرجع ___ السبت .

٤٠ ___ ترجع ___ الاربعا .

٥٠ ___ يرجع ___ الجمعة .

٦٠ ناوين ___ ___ التنين .

Five
The following 10 sentences are answers for missing questions. Form a suitable question for each sentence, using one of the following words: when, where to, or what.

Example:

(Teacher) اليوم الاربعا .

(Student) اليوم شو ؟

١٠ ناوي ارجع عالشغل اليوم .

٢٠ يوم التنين الجاي عندي مشروع .

٣٠ عندي مشاريع كتيرة اليوم .

٤٠ رح ارجع يوم التنين الجاي .

٥٠ فريد رايح ع بيروت .

٦٠ مفكر روح عالشام .

٧٠ اليوم التنين .

٨٠ بكره الخميس .

٩٠ مفكر ارجع عالشام .

١٠٠ اسم التلميذ الجديد سليم فارس .

Six

Change the following statement according to the 10 given clues.

Example:

we	فريد مفكر يروح عالشام قبل بيروت .	(Teacher)
	نحنا مفكرين نروح عالشام قبل بيروت .	(Student)

my sister	she
our teacher	the students
the young men	I
the students and their teacher	Samira
the gentleman	my friend and I

Seven

Change each of the following 10 statements according to the given clues.

Example:

you, pl.	ايمتى ناوي ترجع عالشغل ؟	(Teacher)
	ايمتى ناوين ترجعوا عالشغل ؟	(Student)

we	١. عم بفكر اخد كم يوم فرصة .
they	٢. لوين مفكر تروح .
they ... plans	٣. اليوم التلاتة ليش عندك شي مشروع ؟
she	٤. مفكر روح ع بيروت قبل عمان .
their vacation	٥. فرصتنا مش طويلة كتير هالسنة .
they	٦. راح عالشام ورح يرجع بعد يومين .
we	٧. شهر الجاي ناوي آخد اسبوعين فرصة .
our students	٨. ما عندي فرصة طويلة هالسنة .
you, pl.	٩. ايمتى مفكر تروح عالشام يوم التنين او التلاتة ؟
Samira	١٠. ايمتى رجعت من بيروت ؟

Eight

Two students will repeat the following 10 sentences. The first student uses مفكر and the second uses عم بفكر in their appropriate forms.

Example:

ايمتى فِكّرت تِرجَع عالشّغل ؟	(Teacher)
ايمتى مفكّر تِرجَع عالشّغل ؟	(Student 1)
ايمتى عَم بِتفَكّر تِرجَع عالشُّغل ؟	(Student 2)

١٠ لوين فكّرت تروح ؟

٢٠ لوين فكّرتوا تروحوا ؟

٣٠ كم يوم فرصة فكّرت تاخد ؟

٤٠ كم يوم فرصة فكّروا ياخدوا ؟

٥٠ ايمتى فكّرتوا ترجعوا عالشغل ؟

٦٠ ايمتى فكّرت تروح عالشام ؟

٧٠ ليش فكّروا يرجعوا ع بيروت ؟

٨٠ سليم فكّر يروح ع عمان ٠

٩٠ فريدة فكّرت ترجع عالشغل ٠

١٠٠ نحنا فكّرنا نرجع عالشغل اليوم ٠

Nine

Answer the following 10 questions according to the given clue.

Example:

Sunday, sir	دخلك اليوم شو يا جميل ؟	(Teacher)
	اليوم الحد يا استاذ ٠	(Student)

next Wednesday	ايمتى ناوي ترجع عالشغل ؟	١٠
I am thinking of taking a few days vacation.	شو عندك مشاريع ؟	٢٠
Tomorrow is Friday.	شو هو بكره ؟	٣٠
to Beirut or Damascus	لوين مفكر تروح بهالفرصة ؟	٤٠
with my friend Farid	مع مين رح تروح ع عمّان ؟	٥٠
because it is a very pretty city	ليش بتحب تروح عالشام ؟	٦٠
I don't know.	ايمتى رح يرجع المدير ؟	٧٠
I think, his sister.	مين رايح مع فريد عالشام ؟	٨٠
perhaps next Tuesday	ايمتى رح ترجع سميرة من الفرصة ؟	٩٠
of course, the students	فرصة مين اطول المعلمين او الطلاب ؟	١٠٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Samir and Nabil are on campus discussing the coming school holidays.

سمير : بتَعرِف ايمتَى رَح تِبدا فُرصةِ الرَبيع ؟

نبيل : بفكّر بآخر أسبوع مِن شَهر نِيسان .

سمير : قَولَك رَح تكُون فَرصَة طَويلِة هالسِنِة ؟

نبيل : حوالي اسبوعَين ، لحَد تاني أُسبوع مِن شَهر أيّار .

سمير : وفُرصِة الصَيف أيمتى بتِبدا ؟

نبيل : مَش قَبِل آخر حزَيران .

الصديق ليوم الضيق .



TRANSLATION

Samir: Do you know when the spring vacation will start?

Nabil: I think the last week of (the month of) April.

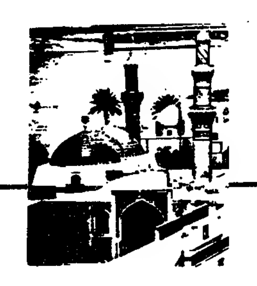
Samir: Say, is it going to be a long vacation this year?

Nabil: About two weeks, till the second week of May.

Samir: And when does the summer vacation start?

Nabil: Not before the end of June.

EXPLANATORY NOTES



1. تبدا , "she (it) begins (starts)," comes from the MSA verb بدأ , "to start (begin)," which is بدا in SD. رح تبدا means "It is going to start" or "It shall start." (See conjugation of the verb بدا under Reference Grammar.)

2. فرصة الربيع, "spring vacation," is a reference to the school vacation given during the month of April. However, the Syrians use the term عطلة الربيع while referring to the same vacation.

3. نيسان is "April" in SD. The twelve months of the year are:

English	MSA	SD
January	كانون الثاني	كانون التاني
February	شباط	شباط
March	آذار	أدار
April	نَيسان	نِيسان
May	أيار	أيار
June	حزيران	حزيران
July	تمّوز	تمّوز
August	آب	آب
September	أيلول	أيلول
October	تَشرين الاول	تِشرين الاول
November	تَشرين الثاني	تِشرين التاني
December	كانون الاول	كانون الاول

4. قولك , literally "your saying," means "say."

Example:

Say, Samir.... قولك يا سمير ....

5. هالسنة , "this year," is the equivalent of the MSA هذه السنه . All the demonstratives (هؤلاء , هذه , هذا) are changed to the prefix هـ if they precede nouns with the definite article ال .

Examples:

English	MSA	SD
this student (m.)	هذا التلميذ	هالتلميذ
this student (f.)	هذه التلميذة	هالتلميذة
these students	هؤلاء التلاميذ	هالتلاميذ

6. حوالي , "about," is an idiomatic expression originating from the word حول , "around." حوالي is also an MSA word.

7. اسبوعين , "two weeks," is used with all three cases, nominative, accusative and genitive, without a change in form. This applies to all dual nouns. It should be pointed out that many SD speakers would use the word جمعة instead of اسبوع .

Examples:

Vacation is going to be a week.

الفرصة رح تكون اسبوع .

الفرصة رح تكون جمعة

Vacation is going to be two weeks.

الفرصة رح تكون اسبوعين .

الفرصة رح تكون جمعتين .

8. لحد is "until, till." One of its MSA equivalents can be الى حد.

Examples:

until now	لحد هلق
until the second week of April.	لحد تاني اسبوع من شهر ايّار

9. فرصة الصيف , "summer vacation," is a reference to the school vacation given during all three months of summer: July, August and September. Again, the same vacation is referred to in Syria as عطلة الصيف .

DRILLS



One
To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Do you know when the spring vacation will start?

بتَعرِف ايمتى رَح تِبدا فُرصة الرَبيع ؟

بتعرف ايمتى رح تبدا

١. تبدا

٢. فرصة الربيع

بتَعرِف ايمتى رَح تِبدا فُرصة الرَبيع ؟

I think, the last week of April.

بفَكِّر بآخر أُسبوع مِن شَهر نِيسان .

بفكِّر بآخر اسبوع

من شهر نِيسان

٣. نِيسان

بفَكِّر بآخر أُسبوع مِن شَهر نِيسان .

Say, is it going to be a long vacation this year?

قَولَك رَح تكون فُرصَة طَويلِة هالسِنِة ؟

٤. قولك

قولك رح تكون فرصة طويلة ؟

٥. هالسِنِة

قَولك رَح تكون فُرصَة طَويلِة هالسِنِة ؟

About two weeks, till the second week of May.

حوالي أُسبوعين ، لحَد تاني أُسبوع مِن شَهر أَيّار .

٦. حوالي

حوالي اسبوعين .

٧. حوالي

٨. لحَد

لحد تاني اسبوع من شهر أيّار .

حوالي أسبوعَين ، لحَد تاني أُسبوع مِن شَهر أيّار .

And when does the summer vacation start?

وفُرصة الصَيف ايمتى بتِبدا ؟

٩. فُرصة الصيف

ايمتى بتبدا ؟

وفُرصة الصَيف ايمتى بتِبدا ؟

Not before the end of June.

مُش قَبِل آخر حزَيران .

مش قبل

آخر حزيران .

مُش قَبِل آخر حزَيران .

الديك الفصيح من داخل البيضة بيصيح .

Two

Repeat after the model.

Samir:	Salim, do you know when spring vacation will start?	سمير : يا سليم بتعرف ايمتى رَح تبدا فُرصة الرَبيع ؟
Salim:	The second week of April, I think.	سليم : بفكّر بتاني اسبوع مِن شهر نِيسان .
Samir:	How long do you think this vacation is going to be?	سمير : قولك قدّيش رَح تكون هالفرصة ؟
Salim:	About three weeks, till the first week of May.	سليم : حوالي تلات أسابيع ، لحَد اول أسبوع مِن أيار .
Samir:	When will summer vacation begin, please?	سمير : دَخلَك ، وفُرصة الصيف ايمتى رَح تبدا ؟
Salim:	I think it is going to begin the first of July.	سليم : بفكّر رَح تبدا بأوّل تَمّوز .

Three

Repeat after the model.

Salim:	Farida, do you know when the spring vacation will start?	سليم : بتعرفي يا فَريدة ايمتى رَح تبدا عُطلة الرَبيع ؟
Farida:	I think it is going to begin on Monday, the fifth of April.	فريدة : بفكّر رح تبدا يوم التنين بخمسة نيسان .
Salim:	Do you think it is going to be a long or a short vacation?	سليم : قولك رَح تكون عُطلة طويلة او قصيرة ؟
Farida:	It is going to be good; about two weeks long.	فريدة : رح تكون منيحَة حوالي أُسبوعَين .

Salim:	**That's fine, and when does summer vacation begin this year?**	سليم : طيب وعُطلِة الصَيف ايمتى رَح تبدا هالسِنة ؟
Farida:	It is not going to begin before the end of June.	فريدة : مش رَح تبدا قَبل آخر حزَيران .

Four

Using the English words from the left-hand column, complete the following 11 sentences.

Example

December	(Teacher) رح تكون الفرصة ب ــــ
	(Student) رح تكون الفرصة بشهر كانون الاول .
January	١. رح تبدا الفرصة ب ــــ .
first of July	٢. رح تبدا عطلة الصيف ب ــــ .
end of April	٣. رح تكون فرصة الربيع ب ــــ .
June	٤. السبت هو اول يوم ب ــــ .
August	٥. ــــ هو الشهر التاني بفرصة الصيف .
July	٦. ــــ هو اول شهر بفرصة الصيف .
March	٧. ــــ فيه واحد وتلاتين يوم .
September	٨. ــــ بعد شهر آب .
October	٩. ما عِنّا فُرصَة ب ــــ
November	١٠. عِنّا فرصة منيحة ب ــــ .
February	١١. ــــ فيه هالسنة تمانية وعشرين يوم .

Five

Repeat the following 6 sentences using the correct form of the verbs according to the tense given in parentheses.

Example:

(Teacher) نحنا ما (يعرف) ايمتى بتبدا فرصة الربيع .

(Student) نحنا ما منعرف ايمتى بتبدا فرصة الربيع .

١. قولكن رح (يكون) الفرصة طويلة هالسنة ؟

٢. فرصة الربيع (بدا) من اربعة ايام .

٣. مفكرين (يروح) عالشام بهالفرصة .

٤. فرصة الصيف (يبدا) شهر الجاي .

٥. الطلاب ما (يعرف) كم يوم رح تكون الفرصة .

٦. ما حدا منا (يعرف) ايمتى رح (بدا) فرصة الربيع .

Six

Form a correct relationship between the two given expressions in each case by using the terms طويل , بس , قصير in the proper order.

Example:

(Teacher) فرصة الربيع ، فرصة الصيف

(Student) فرصة الربيع قصيرة بس فرصة الصيف طويلة .

١. شهر شباط ، شهر كانون التاني .

٢. بهالمدرسة فرصة التلاميذ ، فرصة المعلمين .

٣. ساعة الفرصة ، ساعة الشغل .

٤. اسبوع الشغل ، اسبوع الفرصة .

٥. فرصة الصيف باميركا ، فرصة الصيف بسوريا .

Seven

In this drill three students will repeat after the teacher. The teacher will use the perfect form. The first student will use the imperfect form of verb كان , the second will use the present continuous form and the third will use the future form.

Example:

كانت الفرصة طويلة .	(Teacher)
بتكون الفرصة طويلة .	(Student 1)
عم بتكون الفرصة طويلة .	(Student 2)
رح تكون الفرصة طويلة .	(Student 3)

١. كانت عطلتنا قصيرة .

٢. كانت ساعة الشغل طويلة .

٣. كان اسبوع الفرصة قصير .

٤. كانت فرصتي قصيرة .

٥. كانت فرصتنا منيحة .

Eight

Change the following 10 sentences according to the given clue.

Example:

you, pl.	بتعرف ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟	(Teacher)
	بتعرفوا ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟	(Student)

we	١. بفكّر باخر اسبوع من شهر نيسان .
you, pl.	٢. قولك رح تكون فرصة طويلة هالسنة ؟
yours, pl.	٣. فرصتنا لحد تاني اسبوع من شهر ايار .
yours before ours	٤. بديت فرصتنا قبل فرصتكن .
end of June	٥. فرصة الصيف مش رح تبدا قبل اول تمّوز .
two weeks	٦. رح تكون الفرصة هالسنة حوالي جمعة .
spring	٧. اليوم رح تبدا فرصة الصيف .
summer vacation	٨. ياشباب ايمتى رح تبدا فرصتكن ؟

first of May	٩. شو قولكن رح تكون فرصة الربيع بآخر نيسان .
...... spring vacation more ...	١٠. الطلاب بيحبوا فرصة الصيف اكتر من فرصة الربيع .

Nine

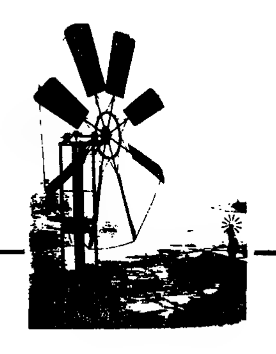
Answer the following 10 questions according to the given clues.

Example:

the first of July, I think	يا سمير بتعرف ايمتى رح تبدا فرصة الصيف ؟	(Teacher)
	بفكّر ، بأول تمّوز .	(Student)

the last week of April, I think	١. ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟
about 11 days	٢. كم يوم رح تكون الفرصة ؟
not before the end of June	٣. ايمتى بتبدا فرصة الصيف ؟
about three months	٤. كم شهر فرصة الصيف ؟
about two and a half weeks	٥. كم جمعة رح تكون عطلة الربيع ؟
to Damascus	٦. لوين راح سمير بالفرصة ؟
July, August and September	٧. بايّا اشهر فرصة الصيف ؟
three months	٨. كم شهر بعد فيه لتمّوز ؟
March, April and May	٩. اياهن اشهر الربيع ؟
some of it is in spring and some in summer	١٠. طيب ، وشهر حزيران هو بالربيع او بالصيف ؟

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection

Respond to the following 25 questions and statements.

١٠ صباح الخير يا سليم ٠

٢٠ كيفك اليوم ؟

٣٠ قولك ايمتى رح تكون فرصتنا هالسنة ؟

٤٠ شو قولك رح تكون الفرصة طويلة ؟

٥٠ ايا فرصة اطول فرصة الصيف او فرصة الربيع ؟

٦٠ بأيا اشهر فرصة الصيف ؟

٧٠ ايّا شهر هو اقصر شهر بالسنة ؟

٨٠ وين ناوية تروحي بهالفرصة يا سميرة ؟

٩٠ وانت يا جميلة لوين ناوية تروحي ؟

١٠٠ يا جميل وين رح تتغدى اليوم ؟

١١٠ شو اسم الشب اللي قاعد جنب سميرة ؟

١٢٠ قديش الساعة معك يا فريد ؟

١٣٠ يا مروان ايمتى بتنصرفوا من المدرسة المسا ؟

١٤٠ يا فريدة قديش بعد فيه للغدا ؟

١٥٠ مين هي سكرتيرة المدير بهالمدرسة ؟

١٦٠ قولك فيّ شوف المدير بلا موعد ؟

١٧٠ يا جميل دخلك اليوم شو ، وشو الشهر ؟

١٨٠ يا سميرة بايّا يوم وايّا شهر جيتِ ع هالمدرسة ؟

١٩٠ يا فريد عندك شي مشروع هالاسبوع ؟

٢٠٠ يا جميل لوين مفكر تروح بفرصة الصيف ؟

٢١. فيه حدا منكن بيعرف ايمتى رح تبدا فرصتكن ؟

٢٢. قديش معكن ع فرصة الغدا ؟

٢٣. مين منكن بيتغدى بالبيت ومين بيتغدى بالمدرسة ؟

٢٤. كم جمعة رح تكون الفرصة هالسنة ؟

٢٥. فرصة مين اطول المعلمين او التلاميذ ؟

What do you say?

1. You want to know what day today is. What do you say?

2. You would like to know if your friend has any plans. What do you say?

3. You need to know when the spring vacation starts. What do you say?

4. Ask your friend when he is coming back to work after his vacation.

5. How do you say that your friend is returning next Monday?

6. You need to know from your boss the length of the spring vacation. How do you ask him for this information?

7. Ask your friend when he is going on his vacation.

8. Ask your principal when the summer vacation begins.

Role Playing

Situation 1. You are in the office with Jamil, a fellow employee. You feel you need a vacation. Carry on a conversation with Jamil according to the following clues.

Ask what day it is.

جميل : اليوم الاربعا عندك شي مشروع ؟

Respond

جميل : لوين مفكر تروح ؟

Respond

جميل : وايمتى ناوى ترجع عالشغل ؟

Respond

Situation 2. You are a new student at the school. You want to know when the regular school holidays are. Samir is there to help you. Guided by the following clues, start your conversation.

Ask when the spring vacation begins.

سمير : بآخر اسبوع من شهر نيسان ٠

Ask if the vacation will be long.

سمير : حوالي اسبوعين ونص ٠

Ask when the summer vacation begins.

سمير : مش قبل آخر حزيران ٠

Tell him you're grateful.

سمير : تكرم عينك ٠

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
Situation 1.	↵ ↳	
		ايمتى راح سمير ؟
He went Wednesday.		
		ولوين راح ؟
He went to Damascus.		
		وايمتى ناوي يرجع عالشغل ؟
He intends to return to work on Monday.		
Situation 2.		
		قولك رح تكون فرصة الربيع طويلة ؟
About two weeks.		
		لحد ايمتى ؟
Until the second week of May.		
		ايمتى بتبدا هالفرصة ؟
I think the last week of April.		
		وايمتى بتبدا فرصة الصيف ؟
Not before the first of July.		

Translation Practice

Read the following 10 sentences and translate them orally into English.

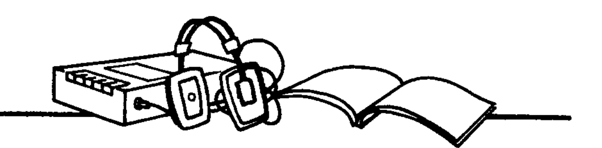
١٠ يا فريد قدّيش بعد فيه للغدا ؟
٢٠ لوين مفكر تروح بفرصة الصيف ؟
٣٠ مين منكن بيتغدى بالبيت عالضهر ؟
٤٠ كم يوم رح تكون الفرصة هالسنة ؟
٥٠ ايمتى رح تبدا عطلة الربيع ؟
٦٠ رح آخد حوالى تلات اسابيع ٠
٧٠ فريدة اخدت تلات اسابيع فرصة ٠
٨٠ دخلك شو اليوم يا استاذ سمير ؟
٩٠ انا رح ارجع يوم التنين الجاي ٠
١٠٠ عم بفكر روح عالشام وعَ عمان ٠

Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

١٠ اليوم الاربعا والشهر حزيران ٠
٢٠ مفكر روح عالشام او عمان ٠
٣٠ عندك شي مشروع اليوم يا نبيل ؟
٤٠ دخلك اليوم شو يا كريم ؟
٥٠ لوين مفكرين تروحوا يا بنات ؟
٦٠ ايوه ، الاستاذ مفكر يروح ع عمان ٠
٧٠ ايمتى ناوي ترجع عالشغل ؟
٨٠ راجع يوم التنين الجاي ٠
٩٠ ما بحب ارجع عالشغل اليوم ٠
١٠٠ نديم آخد كم يوم فرصة ٠

HOMEWORK



Exercise One
Translate the following 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two
Transcribe the following 5 recorded sentences.

Exercise Three
You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. مشروعك عظيم يا ست .

b. ما شفت متل هالمشروع .

c. عندي مشاريع كتيرة .

٢.

a. يوم الخميس يوم طويل .

b. اليوم بعد الضهر .

c. اليوم الاربعا يا استاذ .

٣.

a. كانت فرصة الصيف طويلة .

b. الفرصة بعد اسبوع .

c. فرصة الربيع بعد اسبوعين .

٤.

a. رحت ع بيروت .

b. مفكرة روح ع بيروت .

c. بدّها تروح ع عمان .

٥.

a. انا رايح عالشغل .

b. انا ما بحب اشتغل .

c. عندي شغل كتير اليوم .

٦.

a. رجعوا عالشغل يوم التنين .

b. رح ارجع يوم التلاتة .

c. رح يرجع عالشغل اليوم .

٧.

a. رحنا عالشام وعمان .

b. راح عالشام .

c. راحت عالشام من اسبوع .

٨.

a. راجع بآخر الاسبوع .

b. رجعوا بآخر الاسبوع .

c. راجعة بعد اسبوع .

٩.

a. ايوه ، حوالي اسبوعين .

b. اخدت فرصة طويلة .

c. فرصتي كانت طويلة .

١٠.

a. ناوي ارجع اليوم .

b. رح يرجعوا اليوم .

c. ناوي يرجع اليوم .

Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer in English the questions based on it.

Questions

1. What did Nabil want to know?
2. According to Samir, when will the vacation begin?
3. Nabil mentions two cities in his second question. What are they?
4. Was Samir going to any of the above-mentioned cities?
5. Where will he be going?

SUMMARY



1. اليوم شو is an expression for "What is today?"

2. ليش is a short form of لأي شي and has the same meaning as the MSA لماذا , "why."

3. عم is used before a verb in the imperfect form to produce the same effect as the present continuous in English.

   I am drinking coffee. عم بشرب قهوة .

4. كم mostly means "How many?" yet it could also mean "a few."

Example:

   I am thinking of taking a few days vacation. مفكر اخد كم يوم فرصة .

5. عالشام , "to Damascus," has the same meaning as the MSA الى الشام . ع is an abbreviated form of على .

6. فرصة الربيع , "spring vacation," is the school vacation given during the month of April. In Syria it is called عطلة الربيع .

7. هـ , an abbreviation of هولاء , هذه or هذا , is used only with nouns modified with the definite article ال .

8. لحد , "till" or "until," consists of the prepositional prefix لـ and the word حد , "near."

9. فرصة الصيف , "summer vacation," is a reference to the school vacation given in summer. In Syria it is called عطلة الصيف .

10. In regard to the months of the year and the days of the week, see Explanatory Notes, Frames 1 and 2.

الكلمات الضائعة

س	ا	ع	ة	ه	ا	ا	ه	ا	ق
ا	ي	ل	و	ل	ل	ل	س	ب	ر
ج	ل	ي	ش	ا	ل	ن	ل	و	ق
ر	ل	ا	ر	ا	ه	ب	ت	ك	ا
ا	م	ب	ا	ب	ن	ي	ن	ا	ط
د	ع	ش	م	ص	ر	ذ	ع	ب	ي
ا	ن	ب	س	ر	ا	ت	ظ	ك	د
ا	م	ا	خ	ن	ك	ل	ا	ح	ن
ش	ع	ت	ع	ب	ا	ر	ل	د	ج
ة	ب	ع	ي	ب	ا	ا	م	ن	ا

LOST WORDS PUZZLE

قطريا
Diagonal

قبل بنص ساعة
بالضبط
عن أذنك
انشا الله
الاربعا
الحد

افقيا
Horizontal

كتبها باب
ليش ساعة
أيلول ابيع
رابع حالك
قول

عموديا
Vertical

أبوك ادار
عم نعمل نراك
عتاب النبي
الله جندي
ظالم رشوة

(ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .)

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I verb with hamza at the beginning, أخذ , "to take"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	أخَد	بـ ياخِد	
she	هي	أخدِت	بـ تاخِد	
they	هني	أخدُوا	بـ ياخدُوا	
you, m.	انت	أخَدت	بـ تاخُد	خود
you, f.	انت	أخَدتِ	بـ تاخُدي	خُدي
you, pl.	انتو	أخَدتوا	بـ تاخدُوا	خُدُوا
I	انا	أخَدت	بـ اخُد	
we	نحنا	أخَدنا	مـ ناخِد	

Verbal noun, أخد

Active participle, آخد

2. Measure I weak verb with hamza, اجى * , "to come"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	إجَى	بـ يِجي	
she	هي	إجِت	بـ تِجي	
they	هني	إجُوا	بـ يِجُوا	
you, m.	انت	جيت	بـ تِجي	تعَا ***
you, f.	انت	جيتِ	بـ تِجي	تعَي ***
you, pl.	انتو	جيتُوا	بـ تِجُوا	تعَوا ***
I	انا	جيت	** بـ اجي	
we	نحنا	جينا	مـ نِجي	

Verbal noun, مجيـة (M S A مجيء)

Active participle, جاي

* Instead of اجى some SD speakers would use جا .

** ب اجي is pronounced بجي .

*** Notice that these are forms of a completely different verb used only in the imperative.

3. Measure I weak verb, نـوي , "to intend"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative	
he	هو	نِوي	ب يِنوي		
she	هي	نِويت	ب تِنوي		
they	هني	نِويوا	ب ينووا		
you, m.	انت	نويت	ب تِنوي	(نوي)	انوي
you, f.	انت	نويت	ب تِنوي	(نوي)	انوي
you, pl.	انتو	نويتوا	ب تِنووا	(نووا)	انووا
I	انا	نويت	ب انوي		
we	نحنا	نوينا	م نِنوي		

Verbal noun, نيّة

Active participle, ناوي

*ب انوي is pronounced بنوي .

4. Measure I verb, بدا , "to begin." MSA بدأ

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	بدا بدي	بـ يبدا	
she	هي	بديت	بـ تبدا	
they	هني	بديوا	بـ يبدوا	
you, m.	انت	بديت	بـ تبدا	ابدي (بدي)
you, f.	انت	بديت	بـ تبدي	ابدي (بدي)
you, pl.	انتو	بديتوا	بـ تبدوا	ابدوا (بدوا)
I	انا	بديت	بـ ابدا	
we	نحنا	بدينا	مـ نبدا	

Verbal noun, بداية

Active participle, بادي

* بـ ابدا is pronounced ببْدا .

5. راح "to go." Its conjugation is the same as the verb كان in Lesson 1.

Verbal noun, رواح

Active participle, رايح

6. Measure II verb, فكّر . Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تفكير

Active participle, مفكّر

EVALUATION



Part A

You will hear 5 expressions in Syrian, each followed by 4 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. بكره السبت .

b. ما بعرف .

c. اسبوع الجاي.

d. الفرصة يوم التلاتة .

٢.

a. الفرصة كانت طويلة .

b. رح تبدا فرصتنا بكره .

c. رح آخد فرصة .

d. ما عندي فرصة .

٣.

a. فرصتي لآخر حزيران.

b. الفرصة بتبدا باول تموز.

c. عندي شغل كتير.

d. رح ارجع عالشغل بكره .

٤.

a. فرصة الربيع حوالي شهر.

b. فرصة الربيع حوالي نص شهر.

c. فرصة الربيع كتير طويلة .

d. رح ناخد اسبوعين فرصة .

٥.

a. رح ناخد اسبوع فرصة .

b. رح ناخد فرصة بعد اسبوع .

c. فرصة الربيع اسبوع .

d. رح تكون فرصتنا اكتر من اسبوع .

Part B

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C

Transcribe the 5 recorded sentences.

ENRICHMENT



1. Some SD speakers would use the word جمعة for اسبوع , "week." You may hear:

The vacation will start next week. — الفرصة رح تبدا جمعة الجاي .

or

الفرصة رح تبدا اسبوع الجاي .

2. The SD term for "leap year" is سنة كبيس . Many people in the area believe that سنة الكبيس is very cold and brings a lot of rain and snow.

3. There are many holidays officially recognized by the governments of Syria, Lebanon and Jordan. The most important of these are:

a. The Ramadan Holiday, فرصة رمضان or عطلة رمضان , is the holiday which comes at the end of the fasting month of Ramadan, when the Moslems celebrate Id Al Fitr, عيد الفطر , for three days.

b. Al Adha Holiday, عطلة عيد الاضحى (فرصة عيد الاضحى) , comes seventy days after Id Al Fitr, and lasts four days.

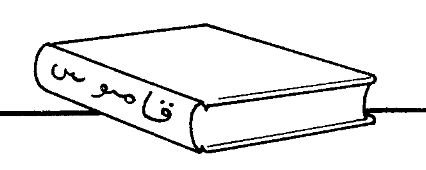
c. The Christmas Holiday, فرصة عيد الميلاد , is celebrated mostly in Lebanon where public schools give a **three-day holiday.**

d. The Easter Holiday, فرصة عيد الكبير , coincides with the spring vacation, فرصة الربيع .

4. رزنامة is the SD word for "calendar" which is تقويم in MSA. Example:

I don't have a calendar in the office. — ما عندي رزنامة بالمكتب .

VOCABULARY

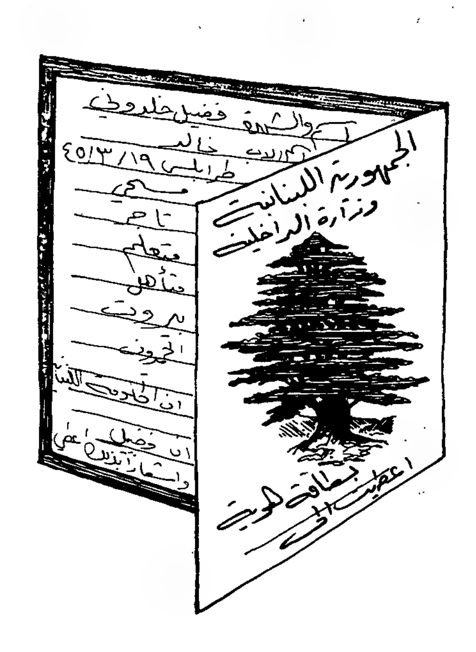


ENGLISH	SD	MSA
about		حوالي
Amman		عمّان
April		نيسان
August		آب
begin (to)	بدا	
come back (to), return (to)		رجع
coming	جاي	
Damascus	الشام	
December		كانون الاول
first		اول
Friday		الجمعة
go (to)		راح
God willing	انشا الله	
home (s)		بيت ، بيوت (ج)
how many, (a few)	كم	
intending	ناوي	
January	كانون التاني	
July		تمّوز
June		حزيران
longer		اطول
March	أدار	
May	أيّار	
Monday	التنين	
month (s)		شهر – أشهر (ج)

ENGLISH	SD	MSA
next	تاني	
November	تشرين التاني	
October		تشرين الأول
particle used as a prefix to form the future	رح	
plan(s)		مشروع ـ مشاريع (ج)
please	دخلك	
Salim (name)		سليم
Saturday		السبت
September		ايلول
spring		ربيع
summer		صيف
Sunday	الحد	
think, do you	قولك	
thinking		مفكّر
think, to		فكّر
this, these	هـ	
Thursday		الخميس
till, until	لحد	
to	عَ	
Tuesday	التلاتا	
vacation, leave(s)		فرصة ـ فرص (ج) عطلة
Wednesday	الاربعا	
week(s)	جمعة / جمع (ج)	اسبوع ـ اسابيع (ج)
where to	لوين	
why	ليش	
year(s)		سنه ـ سنين (ج)
yes	ايوه	

LESSON 7

BIOGRAPHICAL DATA

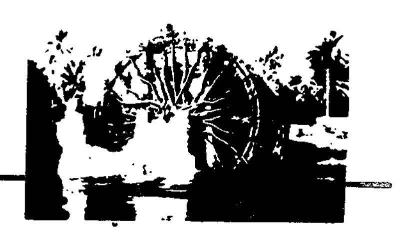


OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Inquire about someone's educational background, and respond to such an inquiry.
- Ask someone about his personal background, and respond to such questions.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Use of بـ for في .

2. The use of the relative pronoun مـا as in بعـد مـا.

3. The idiomatic expression بعدين .

4. The SD verb تجوز for the MSA verb تـزوج .

5. Verbs:

   Measure I سكن

   Measure II علّـم and كمّـل

   Measure V تخـرّج and تجـوّز

   Measure VIII اشـتغل

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

Jamil asks Salim about his academic background, and whether he plans to continue his higher education or start working.

جميل : وَين درَستْ الأدَب العَرَبي يا سَليم ؟

سليم : بالجامعَة الأميركيّة بِبَيرُوتْ .

جميل : وشُو عمِلتْ بَعد ما تخرَّجتْ ؟

سليم : علّمت بمَدرسةِ ثانَويّة لمِدّة سِنتَين .

جميل : وبعدَين رجِعتْ عالجامْعَة ؟

سليم : نعم ، وعمِلت ماجستير بنَفس المَوضوع .

جميل : وهلّق ناوي تكّمل دُكتوراه او تِشتغل ؟

سليم : حابِبْ إشتغِل كم سنة وبعدَين إرْجَع عالجامعَة .



TRANSLATION

Jamil: Where did you study Arabic literature, Salim?

Salim: At the American University in Beirut.

Jamil: And what did you do after you graduated?

Salim: I taught at a secondary school for (a period of) two years.

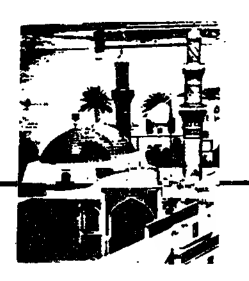
Jamil: And you went back to college afterwards?

Salim: Yes, and I finished (did) a master's degree in the same field (subject).

Jamil: And now, are you planning to go for a doctorate degree or start working?

Salim: I would like to work for a few years then go back to college.

EXPLANATORY NOTES



1. ويـن , "where," is the same as the MSA أيـن . (See Explanatory Notes, Lesson 6.)

2. بْبـَيروت , "in Beirut," is the same as the MSA expression في بيروت . The change of the preposition فـي to بـ is predominate in SD. Some SD speakers would say في بيـروت instead of ببيـروت .

3. بعـدمـا , "after" or "afterwards," is the same as the MSA بعـد ان . It should be noticed that بعدمـا consists of بعد , "after" and the relative pronoun مـا , "which."

4. ثـانويـة , "secondary," is pronounced تـانويـة . مدرسـة تـانويـة is "secondary school." However, many SD speakers would say سانويـة instead of تـانويـة .

5. بعديـن , "later on," is an idiomatic expression having the same meaning and use as the MSA expression بعد ذلك .

Example:

English	MSA	SD
I taught for a year, and later on, I went back to the university.	علمت سنة وبعد ذلك رجعت الى الجامعة	علّمت سنة وبعدين رجعت عالجامعة

6. عمِلْت means "I did" or "I made," but its use in the expression عملْت ماجستير is idiomatic, meaning "I finished a master's degree." Another way of pronouncing this verb is عِمِلْت .

7. كمّل , "to complete," is both an SD and MSA measure II verb. However, أكمل (measure IV) is more widely used in MSA, where كمّل would be used in SD.

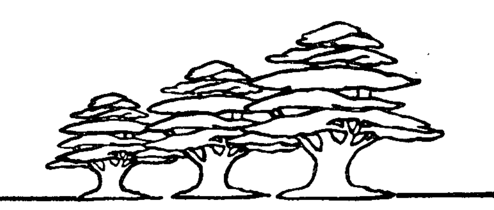
Example:

English	MSA	SD
Where did you complete your Ph.D.?	اين أكملت الدكتوراه ؟	وين كمّلت الدكتوراه ؟

8. حابِبْ, "liking," is the active participle of the verb حَبّ . The feminine form of حابِبْ is حابّة .

قالوا للديك صيح قال: كل شي بوقته مليح.

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Where did you study Arabic literature, Salim?	وَين درَست الأدب العَرَبي يا سَليم ؟ ١- وين وين درست ؟ وين درست الأدب العربي ؟ الأدب العربي وَين درَست الأدب العَرَبي يا سَليم ؟
At the American University in Beirut.	بالجامعَة الاميركيّة ببَيرُوت بالجامعة بالجامعة الاميركية ٢- ببيروت بالجامعَة الاميركيّة ببَيرُوت
And what did you do after you graduated?	وشو عملت بَعد ما تخرّجت ؟ وشو عملت ٣- بعد ما بعد ما تخرجت وشو عملت بَعد ما تخرّجت ؟
I taught in a secondary school for two years.	علّمت بمَدرسة تانَويّة لمِدّة سِنتَين علّمت علّمت بمدرسة تانوية

بمدرسة تانوية

٤- تانوية

عِلّمت بمَدرسِة تانَويّة لمدِّة سِنتَين .

And you went to the university afterwards?

وبعدَين رجعِت عالجامعَة ؟

٥- بعدين

رجعت عالجامعة ؟

رجعت

عالجامعة

وبعدَين رجعِت عالجامعَة ؟

Yes, and I finished a master's degree in the same field (subject).

نعم ، وعملِت ماجستير بنَفس المَوضوع .

نعم ،

٦- عملت

عملت ماجستير

بنفس الموضوع

نعم ، وعملِت ماجستير بنَفس المَوضوع .

And now are you planning to go for a doctorate degree or start working?

وهلّق ناوي تكمِّل دكتوراة او تِشتغِل ؟

وهلق ناوي تكمل

٧- تكمّل

ناوي تكمل دكتوراة ؟

او تشتغل ؟

وهلّق ناوي تكمِّل دكتوراة او تِشتغِل ؟

حابِبْ إشتغِلْ كم سِنِة وبعدَين إرجَع عالجامعة •

I would like to work for a few years, then go back to college.

٨- حابِب

حابِب إشتغِل •

حابب اشتغل كم سنة •

وبعدين أرجع عالجامعة •

حابِبْ إشتغل كم سِنِة وبعدَين أرجَع عالجامعة •

Two

Repeat after the model.

فريد : وين درست اللغة العربيّة يا سميرَة ؟

سميرة : درستها بالجامعة الاميركية ببيروت .

فريد : وين اشتَغلتِ بعد ما تخرّجت ؟

سميرة : علّمت بِمَدرسة تانوية لمِدِة سنتَين .

فريد : وبعدين شُو عملتِ ؟

سميرة : رجعت عالجامعَة وعمِلت ماجستير بالأدب العربي .

فريد : وهلّق ناوية تِشتِغلي اوتكمّلي دُكتوراة ؟

سميرة : حابّة إشتغِل كم سِنِة وبعدَين إرجَع عالجامعَة .

Three

Repeat after the model.

ليلى : وين عمِلتِ الماجستير يا سميرَة ؟

سميرة : بجامعة الشام .

ليلى : بايّا موَضوع عملتِها ؟

سميرة : بالأدب العربي .

ليلي : وهلّق مش مفكرَة تكمّلي دُكتوراة ؟

سميرة : لأ، هلق حابّة علّم كم سِنِة بمدرِسة تانوية وبعدَين بكمّل الدُكتوراة .

ليلى : بايّا جامعة ناوية تكمليها ؟

سميرة : بالجامعة الاميركية ببيروت .

Two--Translation

Farid: Where did you study the Arabic language, Samira?

Samira: I studied it at the American University of Beirut.

Farid: Where did you work after you graduated?

Samira: I taught in a secondary school for two years.

Farid: What did you do later?

Samira: I went back to college and finished a master's degree in Arabic literature.

Farid: And now do you intend to work, or finish your doctorate degree?

Samira: I'd like to work for a few years and go back to college later on.

Three--Translation

Leila: Where did you finish your master's degree, Samira?

Samira: At the University of Damascus.

Leila: In what field did you finish it?

Samira: In Arabic literature.

Leila: Aren't you now planning to go for a doctorate degree?

Samira: No, right now I would like to teach for a few years in a secondary school, and later on go for a doctorate degree.

Leila: At what university do you plan to go for it (complete it)?

Samira: At the American University in Beirut.

Four
Using the given clues, answer the following 8 questions in complete sentences.

Example:

	وين درست الادب العربي ؟	(Teacher)
university	درست الادب العربي بالجامعة	(Student)

Beirut, Lebanon	وين الجامعة الاميركية ؟	١.
worked for two years	شو عملت بعدما تخرجت ؟	٢.
in a secondary school	وين علّمت يا سليم ؟	٣.
for two years	لمدّة قديش علّمت ؟	٤.
returned to the university	وبعدين شو عملت ؟	٥.
I plan to finish a Ph.D.	وهلق شو ناوي تعمل ؟	٦.
same field	بشو ناوي تكمل الدكتوراة ؟	٧.
Arabic literature	بأيا موضوع عملت الماجستير ؟	٨.

Five
In the 6 sentences below, change the underlined verb from perfect to imperfect by using "I intend to."

Example:

علّمت بمدرسة تانوية .	(Teacher)
ناوي علّم بمدرسة تانوية .	(Student)

١. درست بالجامعة الاميركية ببيروت .

٢. عملت ماجستير بالادب العربي .

٣. رجعت عالجامعة لمدة سنتين .

٤. علّم بالجامعة لمدة طويلة .

٥. بعدما تخرّج اشتغل بمدرسة ببيروت .

٦. علّمت بمدرسة تانوية لمدة قصيرة .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Nadim is being interviewed by an agency manager for a possible summer job.

المدير : إسمَك الكامِلْ ؟

نديم : إسمِي نَديم خَليل حدّاد .

المدير : مَحَلّ الوِلادِة والأقامِة ؟

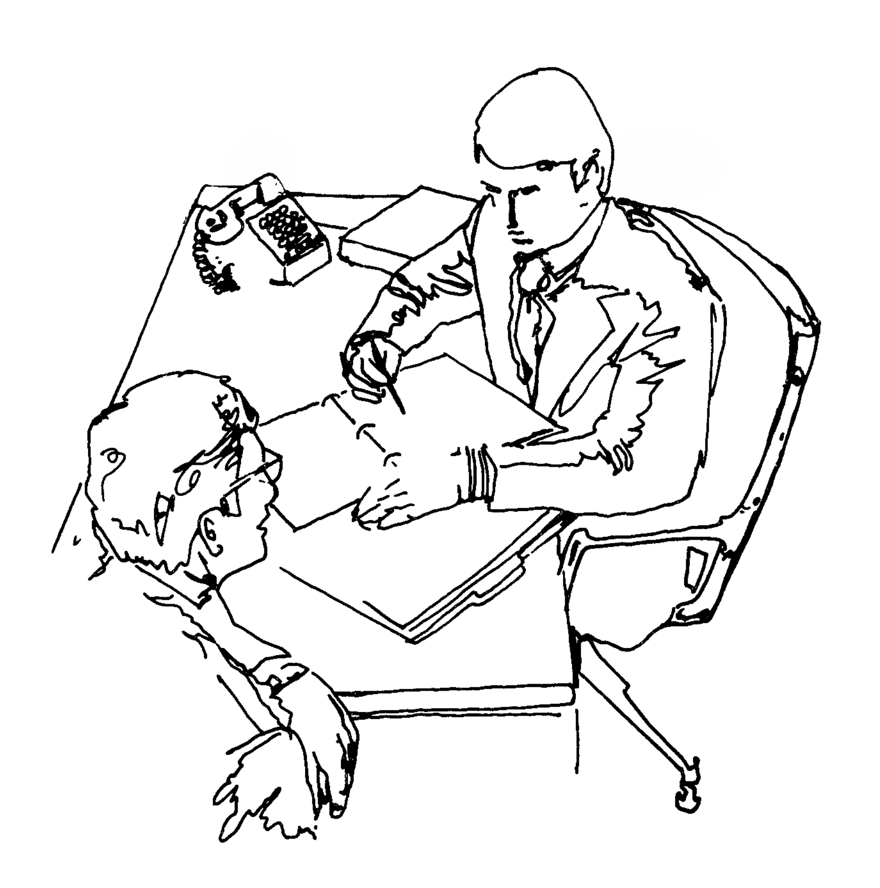
نديم : مَولُود بزَحلِة ، البِقاع وساكِن ببَيرُوتْ .

المدير : أعزب وِلّا مِتجوّز ؟

نديم : مِتجوّز وعِندي تلات صِبيان وبِنت .

المدير : شُو نُمرِة هَوِيّتَك ؟

نديم : مِيتَين وخَمسِة (٢٠٥) .



<u>TRANSLATION</u>

Manager:	Your full name?
Nadim:	My name is Nadim Khalil Haddad.
Manager:	Place of birth and residency?
Nadim:	Born in Zahle-Beqaa and residing in Beirut.
Manager:	Single or married?
Nadim:	Married, and I have three boys and a girl.
Manager:	What is your ID number?
Nadim:	205.

٠٣ البقاع

ومقيم ببيروت

مَولود بِزَحلِة ، البِقاع ، ومُقيم بِبَيرُوتْ .

Single or married? — أعزب ولّا مِتجَوّز ؟

٠٤ اعزب

٠٥ أعزب ولّا مِتجَوّز ؟

Married and I have three boys and one girl. — مِتجَوّز وعِندي تلات صِبيان وبِنت .

متجوز

عندي

عندي تلات صبيان .

عندي تلات صبيان وبنت .

مِتجَوّز وعِندي تلات صِبيان وبِنت .

What is your ID number? — شُو نُمرِة هُويّتَك ؟

نمرة هويتك .

نمرة

هوية

هويتك

شُو نُمرِة هُويّتَك ؟

205. — مِيتَين وخَمسِة .

٠٦ ميتين

مية

مِيتَين وخَمسِة .

Two

Repeat after the model.

المدير : شو إسمك الكامل ؟

جميلة : إسمي جميلة أحمد .

المدير : وين محل الولادة ؟

جميلة : زحلة البقاع .

المدير : ومحل الاقامة ؟

جميلة : هلّق مقيمة ببيروت .

المدير : عزبا ولّا متجوزة ؟

جميلة : بعدني عزبا .

المدير : شو نمرة هويّتك ؟

جميلة : أربع ميّة وعشرة (٤١٠) .

Three

Repeat after the model.

المديرة : شو إسمك الكامل ؟

سميرة : إسمي سميرة حدّاد .

المديرة : وين محل الولادة والاقامة ؟

سميرة : الولادة ببيروت والاقامة بزحلة البقاع .

المديرة : حضرتك عزبا ولّا متجوزة ؟

سميرة : متجوزة وعندي صبي وبنت .

المديرة : شو نمرة هويّتك ؟

سميرة : نمرتها خمسميّة وتنعش (٥١٢) .

Two--Translation

Chairman: What is your full name?
Jamila: Jamila Ahmad.
Chairman: Place of birth?
Jamila: Zahle Al Beqaa.
Chairman: And the place of residency?
Jamila: Now I am residing in Beirut.
Chairman: Single or married?
Jamila: I am still single.
Chairman: What is your ID number?
Jamila: 410.

Three--Translation

Chairman: What is your full name?
Samira: My name is Samira Haddad.
Chairman: Place of birth and residency?
Samira: Birth in Beirut and residency in Zahle Al Beqaa.
Chairman: Are you single or married?
Samira: I am married and have a boy and a girl.
Chairman: What is your ID number?
Samira: 512.

Four

Answer the following questions according to the given clue.

Example:

	شو نمرة هويتك ؟	(Teacher)
111	مية وحدعش .	(Student)

now residing in Beirut	وين محل الاقامة ؟	١.
was born in Zahle	وين محل الولادة ؟	٢.
married and have four boys	متجوز ولا اعزب ؟	٣.
109	شو نمرة هويتك ؟	٤.
taught in a secondary school for two years.	وين كنت تشتغل ؟	٥.
have been married for five years.	قديش صار الك متجوز ؟	٦.
Beqaa, Lebanon	وين زحلة ؟	٧.
Full name: Khalil Haddad	شو اسمك ؟	٨.
with me now	وين هويتك ؟	٩.
ID at home	هويتك معك هلق ؟	١٠.
Zahle	وين رح تسكن ؟	١١.

Five

Join the two parts of each of the following sentences using "have" و , and the right pronominal suffix in each case.

Example:

سميرة متجوزة و ——— صبي وبنتين . (Teacher)

سميرة متجوزة وعندها صبي وبنتين . (Student)

١. أنا متجوز و ——— ٤ بنات .

٢. صديقي متجوز و ——— بنتين وصبي واحد .

٣. اختي متجوزة و ——— صبيين وبنت .

٤. استاذنا متجوز و ——— ٥ صبيان .

٥. اخونا متجوز و ——— ٣ صبيان و ٤ بنات .

Six
Change the following sentences according to the given clue.

Example:

	شو اسمك الكامل ؟	(Teacher)
her	شو اسمها الكامل ؟	(Student)

his	١. وين محل ولادتك ؟
you, pl.	٢. وين ساكن ؟
she	٣. هو متجوز وعنده صبي واحد .
Samira	٤. سمير رح يتجوز اسبوع الجاي .
she	٥. بعدني أعزب .
they	٦. هي مش متجوزة .
you, pl.	٧. حضرتك وين مولود ؟
she	٨. هو اعزب ولاّ متجوز ؟
she	٩. هو مولود بزحلة وساكن ببيروت .
Jamila	١٠. جميل متجوز وعنده بنات بس ما عنده صبيان .

Seven
Change the verb from the past tense to the present continuous tense in each of the following sentences.

Example:

درست الادب العربي بالجامعة الاميركية .	(Teacher)
عم بدرس الادب العربي بالجامعة الاميركية .	(Student)

١. عملت ماجستير بنفس الموضوع .

٢. عِلّمت بمدرسة ثانوية .

٣. فِكّرت بالموضوع .

٤. اشتغلوا بِبَيْروت .

٥. تعِرّفت علَيهن .

Eight

Change the following sentences from the affirmative to the negative using مـا or مـشي appropriately.

Examples:

(Teacher) جميل رح يتجوز اسبوع الجاي .

(Student 1) جميل مش رح يتجوز اسبوع الجاي .

جميل ما رح يتجوز اسبوع الجاي .

(Teacher) المدير بيعرف نمرة هويتك .

(Student 2) المدير ما بيعرف نمرة هويتك .

(Teacher) انا عم بدرس بالجامعة .

(Student 3) انا ما عم بدرس بالجامعة .

انا مش عم بدرس بالجامعة .

١. فريد بيدرس كل يوم .

٢. سميرة رح تتجوز شهر الجاي .

٣. جميلة بتشتغل كتير .

٤. صديقي عم بيعمل ماجستير .

٥. ليلى بتعرف نمرة هويتي .

٦. خليل رح يتخرج سنة الجاي .

٧. هلّق رح قلك نمرة هويتي .

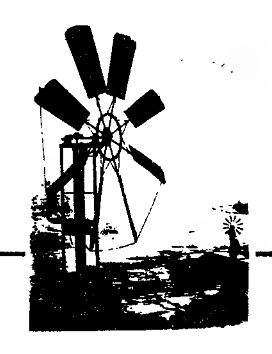
٨. ايوه ، بقدر قلك ايمتى رح اتجوز .

٩. سليم وفريدة رح يتجوزوا بكره .

١٠. مروان عم بيفكر ياخد فرصة .

١١. فريد رح يسكن بالشام .

١٢. هني سكنوا بعمان اكتر من سنة .



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection

Respond to the following 26 questions.

٠١ صباح الخير .

٠٢ وين درست اللغة العربية يا جميل ؟

٠٣ وين رح تدرس الادب العربي يا فريد ؟

٠٤ وين عم بتدرسي اللغة العربية يا سميرة ؟

٠٥ ايمتى رح تتخرج من هالمدرسة يا سليم ؟

٠٦ ايمتى تخرجت من الجامعة يا ليلى ؟

٠٧ باي مدرسة تانوية تعلمت يا مروان ؟

٠٨ ايمتى تخرجت من المدرسة التانوية ؟

٠٩ شو عملت بعدما تخرجت من المدرسة التانوية ؟

٠١٠ كم سنة درست فريدة بالجامعة ؟

٠١١ وين علّمت فريدة بعدما تخرجت من الجامعة ؟

٠١٢ شو عملت فريدة بعد الماجستير ؟

٠١٣ شو ناوي تعمل بعدما تتخرج من هالمدرسة يا فريد ؟

٠١٤ ايمتى مفكر ترجع عالجامعة يا سليم ؟

٠١٥ وين محل ولادتك واقامتك يا فريد ؟

٠١٦ ايا سنة ولدت يا سمير ؟

٠١٧ انت أعزب ولا متجوز يا فريد ؟

٠١٨ اي سنة تجوزت يا مروان ؟

٠١٩ هويتك معك هلق يا سليم ؟

٠٢٠ شو نمرة هويتِك يا فريدة ؟

٠٢١ بتعرف وين زحلة يا جميل ؟

٠٢٢ وين مفكرة تروحي بفرصتك يا سميرة ؟

٢٣. قديش الساعة معك يا سليم ؟

٢٤. ايمتى مننصرف عالغدا يا فريد ؟

٢٥. ايمتى بتنصرفوا من المدرسة كل يوم ؟

٢٦. وين انت ساكن يا جميل ؟

قالوا لفرعون: مين فرعنك؟ قال: ماشفت حدا ردني.

What do you say?

1. Ask your maid what her full name is.

2. You just met a stranger; ask him where he was born.

3. You are sitting next to a young lady (you knew in school) in a theater. Ask her if she is married or single.

4. The lady you are sitting next to in the theater is married. Ask her if she has children.

5. Your friend is a university graduate. Ask him where he studied.

6. You are interviewing a future employee; ask him what he did after graduating from college.

7. You have been asked to show your ID card and you do not have one. What do you say?

8. You must find out what your roommate's ID number is. How do you ask for this information?

Role Playing

Situation 1.

You are a graduate of the American University in Beirut. You've applied to teach Arabic literature at a private school. The principal asks you the following questions in regard to your background. Respond in Arabic.

اسمك الكامل ياحضرة الاستاذ .

Respond.

وين محل الولادة ؟

Zahle, Lebanon

أعزب ولا متجوز ؟

Married and have three children.

وين درست الادب ؟

Respond.

وشو عملت بعدما تخرجت ؟

Taught two years in a government school.

وليش بدك تعلم عِنا ؟

I'd like to teach in a private school.

Situation 2.

Karim meets Danny, an American, at the school library. He is very impressed by his knowledge of the Arabic language. He asks him about his academic background and whether he plans to continue his higher education or work.

Karim: شو اسمك يا حضرة الاستاذ ؟

Danny: Respond.

Karim: وين محل الولادة يا استاذ داني ؟

Danny: Respond.

Karim: وين درست الادب العربي ؟

Danny: American University in Beirut.

Karim: الظاهر بتحب العربي كتير يا داني ؟

Danny: Answer positively.

Karim: وهلّق ناوي تكمل الدكتوراة بالأدب العربي ؟

Danny: Answer positively.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1. ↲ ↳

وين درست الادب ؟

At the American University.

وين الجامعة الاميركية ؟

In Beirut, Lebanon.

وشو عملت بعدما تخرجت ؟

I taught at a secondary school.

وبعدين رجعت عالجامعة ؟

Yes, I am working on my master's in the same subject.

Situation 2.

اسمك الكامل يا شب ؟

My name is Bill Haddad.

محل الولادة يا استاذ حداد ؟

I was born in Syria.

اعزب ولا متجوز ؟

I am married and have three children.

شو نمرة هويتك ؟

My ID number is 110.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. انا حابب اشتغل كم سنة بعد ما اتخرج .

٢. وهلق ناوي كمل دكتوراة .

٣. علمت في مدرسة تانوية لمدة سنتين .

٤. يا استاذ ، شو اسمك الكامل وشو نمرة هويتك ؟

٥. يا نبيل ، شو عملت بعدما تخرجت ؟

٦. عملت ماجستير بنفس الموضوع .

٧. وين محل ولادتك يا افندي ؟

٨. وين درست الادب العربي يا مروان ؟

٩. درست بالجامعة الاميركية ببيروت .

١٠. سمير رجع عالجامعة بعد ما علّم سنتين .

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following sentences as the teacher dictates them.

١. وين محل ولادتك واقامتك يا فريد ؟

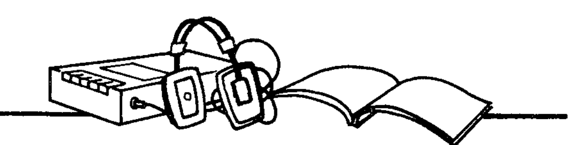
٢. انت أعزب ولا متجوز يا استاذ ؟

٣. ايمتى تخرجت من المدرسة التانوية ؟

٤. وين عم بتدرس اللغة العربية يا مروان ؟

٥. ايمتي رح تتخرج من هالمدرسة يا سليم ؟

HOMEWORK



Exercise One
Translate the following 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two
Transcribe the following 5 recorded sentences.

Exericse Three
You will hear 10 Arabic questions; each is followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. علّم الادب العربي بالجامعة .

b. درس الادب بجامعة بيروت .

c. درسوا الادب بجامعة معروفة .

٢.

a. بعد ما تخرجت شتغلت .

b. بعد سنة تخرجت من الجامعة .

c. شتغلوا بعد ما تخرجوا .

٣.

a. علّمت لمدة سنتين .

b. شتغلت بالمكتب لمدة سنة .

c. شتغلت وعلمت بعد ما تخرجت .

٤.

a. كملت دراستي بالجامعة .

b. ناوي كمل دراستي بالجامعة .

c. بالجامعة منتعلم الادب .

٥.

a. رجعت من الجامعة للمدرسة .

b. بعد الجامعة رجعت عالشغل .

c. بعد ما علمت سنتين .

٦.

a. ولدت بزحلة البقاع .

b. زحلة محل ولادة الاخ .

c. بزحلة ولد الرئيس .

٧.

a. كل شب لازم يكون متجوز .

b. اخي متجوز وعنده ولد .

c. انا شب متجوز .

٨.

a. تلات اولاد كانوا مع الاستاذ .

b. عند الاستاذ تلات اولاد .

c. كان الاستاذ مع اولاده التلاتة .

٩.

a. نمرة هويته ٢٠٠ .

b. نمرة هويتي كبيرة .

c. نمرة هويتي ٢١٠ .

١٠.

a. زحلة بالبقاع يا استاذ .

b. انا ولدت بزحلة لبنان .

c. البقاع بلبنان .

Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 5 questions based on it.

Questions

1. What was Farida's first question?

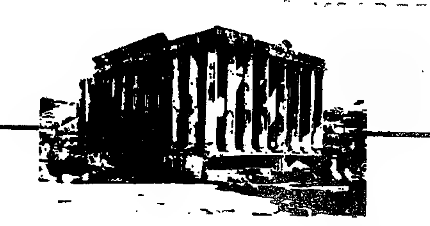
2. What was the lady's name?

3. Where was Leila born?

4. Did Leila have a job or was she a student?

5. What was she?

SUMMARY



1. وَين is the same as the MSA اين , "where."

2. بْبَيروت is the same as the MSA في بيروت , "in Beirut."

3. ثانوية , "secondary," is pronounced تانوية or سانوية .

4. بعدين , "later on," is the same as the MSA بعد ذلك .

5. عمل , "to do," could mean "to finish" when talking about someone's education.

6. كمّل , "to complete," has the same use as the MSA أكمل .

7. متجوز , "married," is the same as the MSA متزوج .
The MSA verb, تزوج is changed to تجوز in SD.

8. البقاع , "a fertile plain in Lebanon," is pronounced لبقاع .

9.

English	MSA	SD
100	مئة	مية
200	مئتين ، مئتان	ميتين

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I verb, سَكَن , "to reside"

   Its conjugation is the same as قعد in Lesson 2.

   Verbal noun, سكن ,"residence"

   Active participle, ساكن ,"residing"

2. Measure II verbs

   a. علّم , "to teach"

   Its conjugation is the same as سلّم in Lesson 1.

   Verbal noun, تعليم , "teaching"

   Active participle, معلم , "teacher"

   b. كمّل , "to finish," "to complete"

   Its conjugation is the same as سَلّم in Lesson 1.

   Verbal noun, تكميل, "completion."

   Active participle, مكمل, "one who completes something"

3. Measure V verbs

   a. تخرّج , "to graduate"

   Its conjugation is the same as سلّم in Lesson 2.

   Verbal noun, تخرّج ,"graduation"

   Active participle, متخرج,"graduated"

b. تجوّز , "to get married"

Its conjugation is the same as تعرّف in Lesson 2.

Its verbal noun is not used. Instead جواز (MSA زواج) from جاوز , the measure III verb, is used.

Active participle, متجوّز , "married"

4. Measure VIII verb, اشتغل , "to work"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	اشتَغَل	بـ يِشتِغِل	
she	هي	اشتَغلِتْ	بـ تِشتِغِل	
they	هنّي	اشتَغَلوا	بـ يِشتِغلوا	
you, m.	انت	اشتَغَلت	بـ تِشتِغِل	اشتِغِلْ
you, f.	انت	اشتَغَلتِ	بـ تِشتِغلي	اشتِغلي
you, pl.	انتو	اشتَغَلتوا	بـ تِشتِغلوا	اشتِغلوا
I	أنا	اشتَغَلت	* بـ اشتِغِلْ	
we	نحنا	اشتَغَلنا	مـ نِشتِغِلْ	

Verbal noun, اشتغال seldom used.

Active participle, مشتغل

* بـ اشتغل is pronounced بِشتغل .



EVALUATION

Part A

You will hear 5 expressions in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.

١.

a. سليم كان تلميذ بهالمدرسة .

b. سليم كان معلم بهالمدرسة .

c. سليم بعده تلميذ بهالمدرسة .

d. سليم بعده معلم بهالمدرسة .

٢.

a. معي ماجستير ودكتوراة بنفس الموضوع .

b. معي ماجستير وناوي ادرس دكتوراة .

c. معي ماجستير ومعه دكتوراة بنفس الموضوع .

d. عملت ماجستير وما رح اعمل دكتوراة .

٣.

a. سميرة علمت بعدما درست بالجامعة .

b. سميرة درست بالجامعة بعدما علمت .

c. سميرة علمت بالجامعة اربع سنين .

d. سميرة درست بالجامعة اربع سنين .

٤.

a. هي لبنانية من زحلة البقاع .

b. انا مقيم بزحلة بس مش من زحلة .

c. انا لبناني ومولود بزحلة .

d. هو مولود بزحلة ومقيم ببيروت .

٥.

a. صديقي بعده اعزب .

b. صديقي ما عنده بنات .

c. صديقي ما عنده صبيان .

d. صديقي عنده صبي واحد .

Part B

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C

Transcribe the 5 recorded sentences.

Part D

You will hear a passage in SD. Answer the 7 written questions in English based on the passage.

1. Where did Salim study?
2. What did he study?
3. Where did he teach?
4. How many years did he teach?
5. Where was he born?
6. Where does he live?
7. What is his marital status?

ENRICHMENT



A. When discussing someone's education you may hear or use terms like:

1. تخصّص , "to specialize."

Examples:

In what did you specialize, Salim?	بشو تخصصت يا سليم ؟
I specialized in engineering.	تخصصت بالهندسة .

2. اختصاص , "specialization."

Example:

Salim's specialization is accounting.	سليم عنده اختصاص بالمحاسبة .

3. متخصص , "specialized."

Example:

Dr. Farid is a pediatrician.	الدكتور فريد متخصص بطب الأطفال .

4. طبيّة , "school of medicine."

Example:

Farid is a student in the school of medicine.	فريد تلميذ بالطبيّة .

B. When discussing someone's status you may hear or use terms like:

1. ولد / اولاد , "child, children." اولاد is pronounced ولاد .

Example:

How many children do you have, Salim?	شو عندك اولاد يا سليم ؟

B. 2. مطلّق , "divorced," is pronounced مطلّء .

Example:

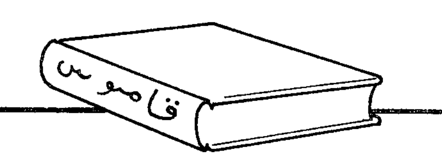
Samir has been divorced for more than a year. سمير صار اله مطلق اكثر من سنة .

3. طلاق , "divorce," is pronounced طلاء .

Example:

Divorce is hard on the children. الطلاق صعب عالولاد .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
after that	بعدما	
afterward	بعدين	
Al Beqaa		البقاع
Arabic		عربي
bachelor		أعزب
Beirut		بيروت
birth		ولادة
boy(s)		صبي / صبيان (ج)
complete (to)		كمّل
do (to)		عمل
doctorate		دكتوراة
full		كامل
graduate (to)		تخرّج
Haddad (name)		حدّاد
hundred	ميّة	
identification card		هويّة
language		لغة
literature(s)		ادب / اداب (ج)
married, to get	تجوّز	
master's degree		ماجستير
number(s)		نمرة / نمر (ج)
period, for a		لمدّة
place		محلّ

LESSON 7

VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
place of birth		محلّ الولادة
place of residency		محلّ الاقامة
reside (to)		اقام ، سكن
residing		مقيم ، ساكن
same		نفس
secondary school	مدرسة ثانويّة (سانويّة)	
Sidon		صيدا
single(s), bachelor(s)	اعزب / عِزّابي (ج)	
study (to)		درس
subject(s)		موضوع / مواضيع (ج)
teach (to)		علّم
three	تلات / تلاتة	
two hundred	ميتين	
where	وين	
work (to)		اشتغل
your full name		اسمك الكامل
Zahle (name)		زحلة

LESSON 8

JOBS AND OCCUPATIONS



OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Inquire about someone's occupation, and respond to questions concerning it.
- Obtain and provide information about occupations and businesses in a given urban area.

GRAMMATICAL FEATURES



1. The idiomatic expression اشهر من نار ع علم .

2. Use of the active participle ظاهر instead of the verb يظهر .

3. ان plus pronominal suffixes.

4. Verbs

   Measure V verb تحسّن

   Measure VIII verb اعتقد

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

A young lawyer visits an attorney's office. He asks the employee at the office, who turns out to be his friend's daughter, the following questions.

المحامي : مين مدير المكتب هون ؟

الموظف : المحامي خلف أشهر من نار ع علم .

المحامي : الظاهر إنه مشهور كتير .

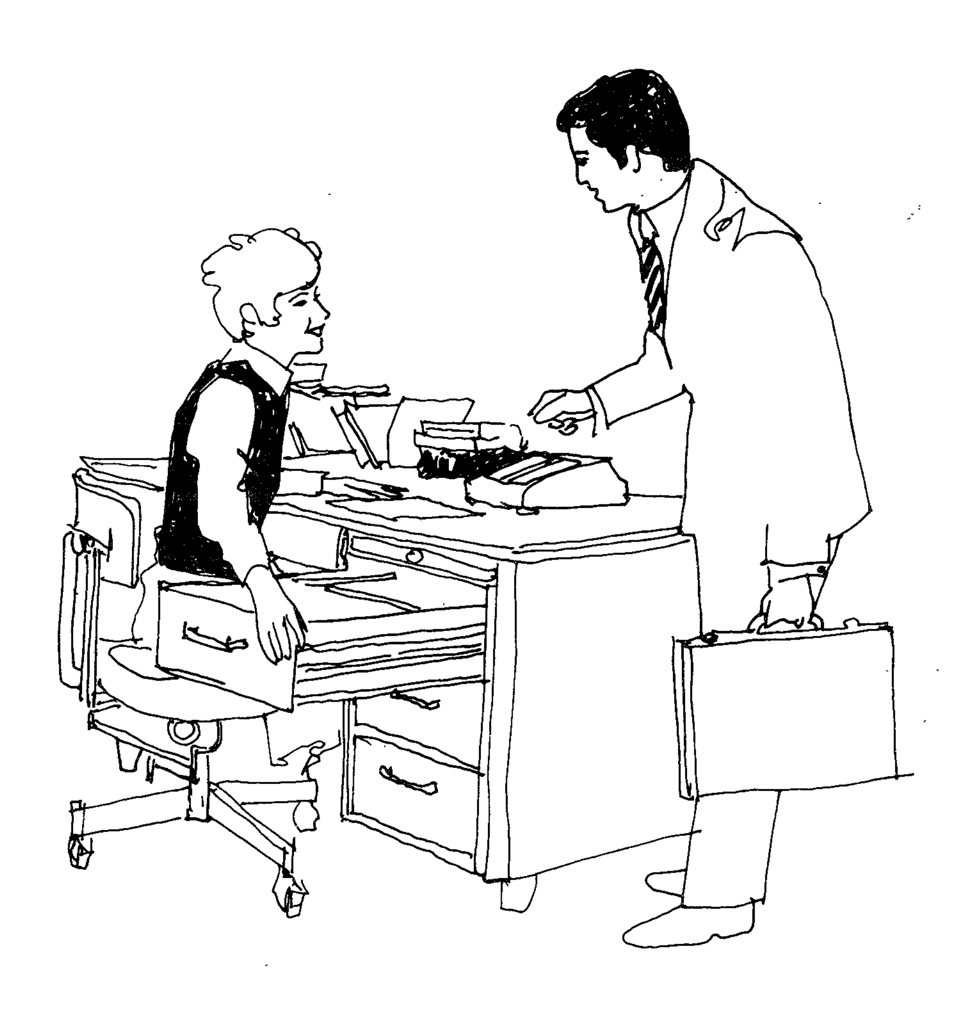
الموظف : معلوم ، صار إله حوالي عشرين سنة بيشتغل محامي .

المحامي : كويس ، ومن أيا جامعة اخذ شهادة المحاماة ؟

الموظف : بعتقد من الجامعة اليسوعية ببيروت .

المحامي : متجوز وعنده اولاد ؟

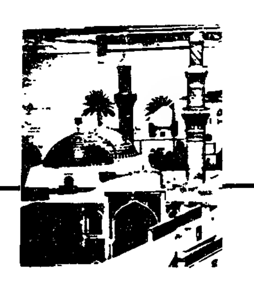
الموظف : نعم ، عنده ولد طبيب وبنت صيدلية .



TRANSLATION

Lawyer:	Who is the head of this office?
Employee:	Lawyer Khalaf, and he is very well-known.
Lawyer:	It seems that he is very famous.
Employee:	Of course he is. He has been practicing law for about 20 years.
Lawyer:	That is fine. From which university did he receive the law degree?
Employee:	From the Jesuit University in Beirut, I believe.
Lawyer:	Is he married and has he children?
Employee:	Yes, he has a son who is an M.D., and a daughter who is a pharmacist.

EXPLANATORY NOTES



1. أشهر مِن نار عَ عَلَم , literally "more famous than fire on a mountain," is an idiomatic expression meaning that whoever is mentioned is very well-known.

2. الظاهر انّه , "it seems that," is the same as the MSA expression يظهر انّه .

Notice how the active participle ظاهر is used in the SD expression while the verb يظهر is used in the corresponding MSA expression. However, the expression بيظهر انه , "it seems that," is also SD.

3. إنّ "that," has only one form in SD, which is a <u>kasra</u> under the <u>hamza</u>. See انّ plus pronominal suffixes under Reference Grammar.

4. كويّس , "fine" or "good," is the same as the MSA جيد .
كويّس is interchangeable with عال ، منيح ، طيّب .

5. الجامعة اليَسوعيّة ببَيروت , "the Jesuit University in Beirut," is an old and famous university founded by the French Jesuits at the close of the 18th century. It has schools for medicine, dentistry, engineering and law.

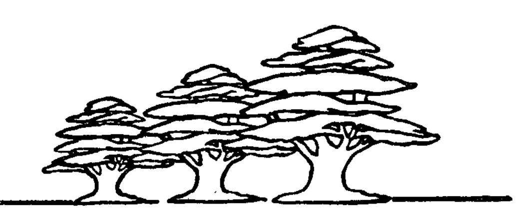
6. ولَد can be used in SD to mean "child" or "son" (in this sense it is like the word ابن). The plural of ولد is اولاد and it is pronounced ولاد .

7. صيدلية, "pharmacy" or "woman pharmacist," is an SD and MSA word. صيدلي is "pharmacist" (masculine).

قالوا للديب: ابعد من ورا الغنم غبرتهن بتضر

قال: غبرتهن كحل لعيوني.

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Who is the head of this office? — مين مُدير المَكتَب هوَن ؟

مين

مدير المكتب ؟

مين مُدير المَكتَب هوَن ؟

Lawyer Khalaf is very well-known. — المُحامي خَلف ، اشهر مِن نار عَ علَم .

المحامي خلف

١. اشهر من نار ع علم .

اشهر من

نار ع علم

نار

عَ علَم

المُحامي خلف ، اشهر مِن نار عَ علَم .

It seems that he is very famous. — الظاهِر إنّه مَشهور كتير .

٢. الظاهر إنّه

٣. انّها ، إنّه

مشهور كتير .

الظاهِر إنّه مَشهور كتير .

Of course he is. He has been practicing law for about 20 years.

مَعلوم ، صار إلُه حوالي عِشرين سِنة بيشتغِل مُحامي .

مَعلوم

صار إلُه

حوالي عِشرين سِنة

بيشتغِل محامي

معلوم ، صار اله حوالي عشرين سنة بيشتغل محامي .

That is fine. From which university did he receive the degree?

كويّس ، ومِن أيّا جامعة أخد شهادة المُحاماة ؟

٤. كويّس

من ايا جامعة ؟

اخد شهادة المحاماة .

شهادة المحاماة .

محاماة

كويّس ، ومِن ايا جامعة أخد شهادة المُحاماة ؟

From the Jesuit University in Beirut, I believe.

بعتقد مِن الجامعة اليَسوعيّة ببَيرُوت .

بعتقد

٥. الجامعة اليسوعية ببيروت .

الجامعة اليسوعية .

بعتقد مِن الجامعة اليسوعيّة ببَيرُوت .

Is he married and has (he) children?

مِتجَوّز وعِنده اولاد ؟

مِتجَوّز

عنده اولاد

٦. وَلَد ، اولاد (ولاد)

مِتجَوّز وعِندُه اولاد ؟

Yes, he has a son who is an MD and a daughter who is a pharmacist.	نعم ،عنده ولد طبيب وبنت صيدليّة
	عنده ولد ـ طبيب
	عنده بنت ـ صيدليّة
	٠٧ صيدليّة
	عنده بنت صيدليّة
He has a pharmacy.	عنده صيدليّة
	نعم ، عنده ولد طبيب وبنت صيدليّة •

Two
Repeat after the model.

المحامية : مين رئيس المَكتَب هَون ؟

الموظف : المُحامي خَلَف وهو أشهَر مِن نار عَ عَلَم •

المحامية : بيظهَر إنه مَشهور كتير ؟

الموظف : مَعلوم ، صار إلُه أكتَر مِن عِشرين سِنِة بيشتِغل مُحامي •

المحامية : كويّس ، ومِن ايّا جامعَة اخد المُحاماة ؟

الموظف : بعتِقِد إنّه اخدها مِن الجامعَة اليَسوعيّة ببيروت •

المحامية : وهو مِتجَوِّز وعِندُه اولاد ؟

الموظف : ايوَه ، مِتجَوِّز وعِندُه وَلَد صار طَبيب وبنت صارت صَيدَليّة •

Three
Repeat after the model.

المحامي : مِن فَضلِك ، مين مُدير المَكتَب هَون ؟

السكرتيرة : مُديرة المَكتَب المُحاميّة جَميلِة فارِس وهي أشهر مِن نار عَ عَلَم •

المحامي : منين اخدِت شهادِة المَحاماة ؟

السكرتيرة : اخدِتها مِن الجامعَة اليَسوعيّة •

المحامي : وايمتى بتكون بالمَكتَب ؟

السكرتيرة : بتكون هَون مِن الساعَة تنَين للساعَة خَمسِة بعد الضُهر كلّ ايّام العَمَل مِن التنَين للجُمعَة •

Two--Translation

Lawyer: Who is the head of the office here?

Employee: Mr. Khalaf, the lawyer. He is well-known.

Lawyer: It seems that he is very famous.

Employee: Of course, he has been working for over 20 years as a lawyer.

Lawyer: Very good, and from which university did he get his law degree?

Employee: I believe he received his degree from the Jesuit University in Beirut.

Lawyer: Is he married, and does he have children?

Employee: Yes, he is married and has a son who is (became) a doctor and a girl who is (became) a pharmacist.

Three--Translation

Lawyer: Please, who is the chairman of the office here?

Secretary: The chairman (f.) is the lawyer (f.) Jamila Farris, and she is very famous.

Lawyer: From where did she get her law degree?

Secretary: She received her degree from the Jesuit University.

Lawyer: When will she be at the office?

Secretary: She is here from two to five in the afternoon of every workday, Monday through Friday.

Four
Use the words in the left-hand column to make up questions for the 6 responses below.

Example:

who	الاستاذ خلف مدير المكتب .	(Teacher)
	مين مدير المكتب ؟	(Student)
where	١. كمال بيشتغل بمصفاية البترول .	
how many	٢. المحامي عنده ولدين .	
where	٣. الموظف عندُه مكتب بالجامعة .	
where from	٤. الاستاذ متخرج من الجامعة اليسوعية .	
who	٥. المحامي اشهر من نار ع علم .	
who	٦. مديرة المكتب مشهورة .	

Five
Change the following 6 statements into the feminine form.

Example:

(Teacher) الظاهر انّه محامي مشهور .

(Student) الظاهر انها محامية مشهورة .

١. صار اله عشرين سنة بيشتغل محامي .

٢. متجوز وعنده بنت وصبي .

٣. كان الطبيب السوري اشهر من نار ع علم .

٤. من ايا جامعة تخرج صديقك ؟

٥. اخد شهادته من مدة سنتين .

٦. عنده ولد صار صيدلي .

<u>Six</u>
Change the following 5 statements into plural.

Example:

(Teacher) المحامي متجوز وعنده اولاد ٠

(Student) المحاميين متجوزين وعندن اولاد ٠

١٠ الظاهر انه محامي مشهور ٠

٢٠ من ايّا جامعة تخرج هالطبيب ؟

٣٠ هالست اخدت شهادة المحاماة ٠

٤٠ صار اله حوالي عشرين سنة بيشتغل صيدلي ٠

٥٠ هي معلمة بمدرستنا ٠

<u>Seven</u>
Change the following 7 sentences according to the given clue.

Example:

	(Teacher) هوّ بيشتغل بالمكتب هون ؟
you, m. sing.	(Student) انت بتشتغل بالمكتب هون ؟
you, pl.	١٠ صار اله عشرين سنة بيشتغل طبيب ٠
she	٢٠ بيشتغل محامي بمدينة الشام ٠
they	٣٠ اشتغلنا بمكتب المحامي خلف ٠
you, f.	٤٠ هو متجوز وعنده تلات اولاد ؟
you, pl.	٥٠ هو اشتغل بالجامعة لمدة سنة ؟
they	٦٠ كم سنة اشتغلت بالجامعة ؟
she	٧٠ هو موظف بمكتب الرئيس بالجامعة ٠

<u>Eight</u>
Using the example as a model, repeat the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) هالطبيب مشهور كتير .

(Teacher) هالمحامي — — .

(Student) هالمحامي مشهور كتير .

١. هالمديرة — — .

٢. — اشهر من نار ع علم .

٣. هالطبيب — — — — — .

٤. هالصيدلي — — — — — .

٥. هالجامعة — — — — — .

٦. — كتير منيحة .

٧. هالأطبا — — .

٨. محامي الجامعة — — .

٩. — — — كويّس .

١٠. محامي — مش — .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

Kamal is moving from a small town to Sidon, a large city. He talks to his friend, a soldier, about opportunities in the city.

كمال : كيف الحالة بمدينة صيدا هالايّام ؟

العسكري : تحسّنت الحالة كتير عن قبل وصار فيه أمان .

كمال : طيّب ، وشو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟

العسكري : مجالات العمل كتيرة ، منها توظيف ومنها تجارة أو صناعة .

كمال : مجالات التوظيف متل شو ؟

العسكري : متل معلّم بمدرسة حكوميّة أو خاصّة أو موظّف بشركة الكهربا
او مصفاية البترول .



TRANSLATION

Kamal: What is the situation like in Sidon these days?

Soldier: The situation has improved a lot (from before) and there is security.

Kamal: Fine. What kind of job opportunities are there in this city?

Soldier: Job opportunities are many. Some of them are public service jobs and some of them are self-employment in businesses or industries.

Kamal: What kind of public service jobs?

Soldier: (Jobs) such as a teacher in a government or private school or as an employee at the electric company or at the oil refinery.

EXPLANATORY NOTES



1. كيف الحالة , "How is the situation?" or "What is the situation like?" is mostly a reference to the security in the area. كيف الحالة , should always be distinguished from the expression كيف الحال meaning "How are you?" which we have already discussed in Lesson 1.

2. صيدا , "Sidon," is an old city on the shore of southern Lebanon.

3. عن قبل , literally "from before," is the same as the MSA عمّا قبل . It is used to compare a present with a past situation.

من قبل , "from before," can be used as a substitute for عن قبل , in certain situations.

4. مجال , "field" or "space," is both an SD and MSA word. Its plural is مجالات .

Examples:

Job opportunities are limited.	مجالات العمل محدودة .
The enemy planes penetrated our air space.	دخلت طيارات العدو مجالنا الجوّي .

5. متل , "like," is the MSA word مثل with the ث changed to ت .

6. كهربا , "electricity," is the MSA word كهرباء without the hamza, and the damma over the ر is changed to a fatha.

7. مصفاية , "refinery," is the same as the MSA word مصفاة .

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the item in Explanatory Notes.)

What is the situation like in the city of Sidon these days?

كِيف الحالِة بمَدينِة صيدا هالأيّام ؟

١. كِيف الحالِة ؟

بمَدينِة صَيدا .

٢. صَيدا .

هالأيّام .

كِيف الحالِة بمَدينِة صَيدا هالأيّام ؟

The situation has improved a lot (from before) and there is security.

تحَسّنِت الحالِة كتير عَن قَبل وصار فيه أمان .

تحَسّنِت الحالِة كتير .

٣. عَن قَبل .

تحَسّنِت الحالِة كتير عَن قَبل .

وصار فيه أمان .

فيه أمان .

أمان .

تحَسّنِت الحالِة كتير عَن قَبل وصار فيه أَمان .

Fine. What kinds of job opportunities are there in this city?

طيّب ، وشو فيه مَجال للعَمَل بهالمَدينة ؟

طيّب .

شو فيه ؟

٤. مَجال للعَمَل .

شو فيه مَجال للعَمَل ؟

بهالمَدينة .

طيّب ، وشو فيه مَجال للعَمَل بهالمَدينة ؟

Job opportunities are many; some are in public service and some are in business and industry.

مجالات العمل كَتيرة ، منها توظيف ومنها تجارة او صناعة .

مَجالات العَمَل كتيرة .

منها تَوظيف .

منها تِجارة .

منها صِناعة .

منها تَوظيف ومنها تِجارَة او صناعَة .

مَجالات العَمَل كتيرة ، مِنها تَوظيف ومِنها تِجارَة او صِناعَة .

What kind of public service jobs?

مَجالات التَوظيف مِتل شو ؟

مجالات التوظيف .

٥. مِتِل .

مِتِل شو ؟

مجالات التوظيف مِتِل شو ؟

(Jobs) such as a teacher in a government or private school, or as an employee at the electric company or at the oil refinery.

مِتِل معلم بمدرسة حُكوميّة او خاصّة او موظّف بشركة الكَهرَبا او مِصفاية البترول .

مِتِل معلم بمدرسة حكومية .

معلم بمدرسة حُكوميّة .

معلم بمَدرسة خاصة .

متل معلم بمَدرسة حُكوميّة او خاصّة .

او موظّف بشركة الكَهرَبا .

شركة الكَهرَبا .

٦. كَهرَبا .

٧. مِصفاية البترول .

مِتِل مَعَلّم بمَدرسة حُكوميّة أو خاصّة أو موظّف بشركة الكَهرَبا أو مِصفاية البترول .

Two

Repeat after the model.

جَميلِة : كِيف الحالِة بصَيدا هالايّام يا كمال ؟

كمال : الحالِة كتير مِتحَسّنِة عَن قَبل وصار فيه أمان .

جَميلِة : طيِّب ، وشو فيه عِندكُن مَجال للعَمَل ؟

كمال : فيه التعليم ، ومَجالات العَمَل للستات مش كتيرة بصَيدا .

جَميلِة : طيِّب فيك تعَرّفني عَ رئيسة شي مَدرسة بَنات لأنّي بحب علّم بمدارس البنات أكتَر مِن مدارِس الصِبيان .

كمال : أيوَه ، فيه رئيسة مدرسة بَنات صَديقة أُختي وهي بتعَرّفك عليها .

Three

Repeat after the model.

سَميرَة : كِيف الحالِة عِندكُن بصَيدا يا فَريدة ؟

فَريدة : الحالِة كتير مِتحَسّنِة عَن الأول وصار فيه أمان .

سَميرَة : طيِّب ، وشو فيه مَجال للعَمَل بصَيدا ؟

فَريدة : بتِقدري تِشتغلي معلمة مَدرسة أو سِكرتيرَة بشي مَكتَب مُحاماة مَعروف .

سَميرَة : دَخلِك مِصفاية البِترول ما فيها عَمَل للستّات ؟

فَريدة : طبعا فيها إذا الست عِندها شهادِة بعِلم البترول أو بتحب تِشتِغل سِكرتيرَة .

Two--Translation

Jamila: How is the situation in Sidon these days?

Kamal: The situation has improved a lot and there is security.

Jamila: Good. What job opportunities are there?

Kamal: There is teaching, but there are not many job opportunities for women in Sidon.

Jamila: Well, could you introduce me to a principal of a girls' school because I prefer to teach in a girls' school rather than in a boys' school.

Kamal: Yes, my sister's friend is a principal of a girls' school and she will introduce you to her.

Three--Translation

Samia: How is the situation in Sidon, Farida?

Farida: The situation has improved and there is security.

Samia: OK. What job opportunites are there in Sidon?

Farida: You can work as a teacher in a school or as a secretary in some well-known firm.

Samia: Please, are there jobs for women at the oil refinery?

Farida: Of course, if the woman has a degree in petroleum science or if she would like to work as a secretary.

Four
Answer the following 8 questions according to the clues given in the left-hand column, using complete sentences.

Example:

improved; and security	كيف الحالة عندكن بصيدا ؟	(Teacher)
	الحالة تحسنت كتير عن قبل وصار فيه امان .	(Student)

about 10	١. كم سنة صار اله بيشتغل محامي ؟
very much so	٢. شو ، الظاهر إنُّه هالمحامي مشهور .
the Jesuit	٣. منين اخدت شهادة المحاماة ؟ من الجامعة الاميركية ؟
son, M.D.; daughter, lawyer	٤. شو بيشتغلوا اولاده ؟
many: employment, commerce, industry	٥. شو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟
oil refinery	٦. وين بتشتغل يا جميل ؟
teacher in a secondary private school	٧. شو بتشتغل يا فريد ؟
lawyers much more	٨. مين اكتر بهالمدينة المحامين ولّا الاطبا ؟

Five
Using the example as a model, change the following 6 sentences according to the clue in the left-hand column.

Example:

pl.	الظاهر انه مشهور كتير .	(Teacher)
	الظاهر انن مشهورين كتير .	(Student)

future tense	١. ايا سنة تخرجت من الجامعة يا فريد ؟
pl.	٢. صار اله حوالي عشر سنين بيشتغل محامي .
pl.	٣. بعتقد معه شهادة المحاماة .
present continuous	٤. بايّا جامعة درست المحاماة ياسميرة ؟
sing.	٥. هني موظفين بشركة الكهربا .
pl.	٦. الموظف راح ع بيته .

Six
Negate the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) عم بتتحسن الحالة كتير .

(Student) ما عم بتتحسن الحالة كتير (او) مش عم بتتحسن الحالة كتير .

١. رح تتحسن الحالة هالسنة .

٢. تحسنت الحالة عن قبل .

٣. اشتغلت محامي بمكتب خلف .

٤. مجالات العمل كتيرة بهالمدينة .

٥. صار اله خمس سنين بيشتغل محامي .

٦. عنده اولاد .

٧. مدير المكتب راح ع صيدا .

٨. الظاهر انه مشهور كتير .

٩. بعتقد انه محامي .

١٠. اخد شهادة المحاماة .

Seven
Combine the following 8 pairs of sentences using ان with the appropriate pronominal suffix.

Example:

(Teacher) انا بعرف – معه شهادة المحاماة .

(Student) انا بعرف انه معه شهادة المحاماة .

١. المدير بيعتقد – سليم اخد شهادته من الجامعة اليسوعية .

٢. نحنا منعرف – الحالة تحسنت كتير .

٣. انا ما كنت اعرف – انت سوري .

٤. المدير بيعرف – انتو من لبنان

٥. سليم قال – انت مش امركانية .

٦. انا بعتقد – التجارة كتير منيحة .

٧. انت بتعتقد — جميل بيشتغل بمصفاية البترول ؟

٨. ما بعتقد — درسوا المحاماة بسوريا .

Eight
Using the example as a model, repeat the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) صار اله حوالي عشرين سنة بيشتغل محامي .

(Teacher) — الها — — — — — —

(Student) صار الها حوالي عشرين سنة بتشتغل محامية .

١. — — — عشر — — طبيبة .

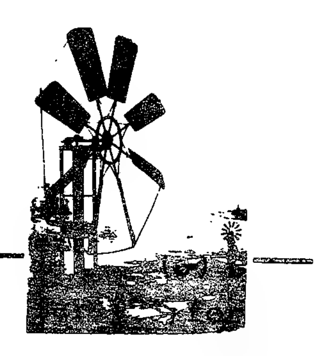
٢. — الي — خمس — — محامي بمصفاية البترول .

٣. الن اكتر من تلات — — — — — .

٤. النا — — ٤ — — موظفين بشركة الكهربا .

٥. اله — — ٥ — — محامي بمكتب معروف .

٦. الها — — ١٥ — — — — — — .



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection

Answer the following 26 questions.

١. مسا الخير يا كمال .

٢. مين مدير مكتب المحاماة اللي حد المدرسة ؟

٣. وانت يا سميرة بتعرفي مدير المكتب ؟

٤. مين عرّفك ع مديرة المكتب يا فريدة ؟

٥. كم محامي فيه موظف (موظفين) بمكتب خلف ؟

٦. قولك يا سمير من ايا جامعة اخد فريد شهادة المحاماة ؟

٧. يا كمال وين الجامعة اليسوعية ؟ ببيروت أو بالشام ؟

٨. ايمتى رحت لعند الطبيب يا فريد ؟

٩. يا سمير بتعرف شي بنت بتشتغل صيدلية ؟

١٠. وين فيه صيدلية بهالمدينة ؟

١١. قولك يا جميل فيه شي مصفاية بترول بسان فرنسيسكو ؟

١٢. مين قال انه الحالة كتير منيحة بصيدا ؟

١٣. مين قال انه ما فيه امان بصيدا ؟

١٤. شو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟

١٥. شو فيه مجال للعمل بلوس انجلوس ؟

١٦. شو فيه صناعات بأميركا ؟

١٧. مين منكن بيحب يشتغل بالتجارة ؟

١٨. شو بتحب تكون يا سليم معلم او تاجر او محامي او صيدلي او طبيب ؟

١٩. وأنت يا فريدة بتحبي تكوني معلمة متلي او طبيبة متل سميرة ؟

٢٠. أيا مدارس اكتر بأميركا المدارس الحكومية او الخاصة ؟

٢١. من أيا مدرسة اخدت الشهادة الثانوية يا كمال ؟

٢٢. أيا سنة اخدت الشهادة الثانوية يا فريدة؟

٢٣. مين منكن رح يكمّل دراسته بالعربي بعد ما يتخرج من هون ؟

٢٤. بتحب تقلي وين محل ولادتك واقامتك يا سليم ؟

٢٥. اذا معك هوية شو نمرتها ؟

٢٦. مين صديق سمير ومنين هو ؟

What do you say?

1. You are in a lawyer's office. How do you ask who the boss is?

2. Tell your new client that Mr. Khalaf is a very famous lawyer.

3. Your client asks you from which university Mr. Khalaf graduated. How do you answer him?

4. How do you ask your lawyer if he is single or married?

5. Tell your boss that you are from Sidon, Lebanon.

6. You are moving to another city. Ask about the security situation there.

7. Respond that the situation has improved.

8. Inquire of your friend about job opportunities in the city.

9. Tell your teacher that there are opportunities in self-employment businesses and in public service jobs in the city.

10. Explain to your friend, a teacher, that she can work as a teacher in a government school, or as an employee at the oil refinery.

Role Playing

Situation 1.

You want to engage a lawyer to handle your case. One of your friends recommends his lawyer. Guided by the given cues, ask about the lawyer.

Ask who his lawyer is.

Friend: المحامي الاستاذ خلف .

Ask if he is well-known.

Friend: المحامي اشهر من نار ع علم .

Ask which university he graduated from.

Friend: تخرج من الجامعة اليسوعية ببيروت .

Ask if he is married and if he has children.

Friend: نعم ، متجوز وعنده ولدين .

Ask how long he has been practicing law.

Friend: اكتر من عشرين سنة .

Thank him.

Friend: تكرم يا افندي .

Situation 2.

You are new in the community. You would like to know about job opportunities in that area. Your friend who lives there is willing to help you. Guided by the given cues, ask about job opportunities.

Ask about job opportunities in the city.

Friend: مجالات العمل كتيرة بهالمدينة .

Ask like what.

Friend: منها توظيف ومنها تجارة .

Ask about public service jobs.

Friend: متل معلم بمدرسة حكومية .

Thank him for his help.

Friend: تكرم عينك يا استاذ .

Interpretation Practice

Act as interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

مين المحامي هون ؟

The lawyer Khalaf.

صار اله كم سنة بيشتغل محامي ؟

He's been working as a lawyer for 20 years.

متجوز ؟ وعنده ولاد ؟

Yes, he is married and has a boy and a girl.

المحامي خلف مشهور كتير ؟

Yes, he is well-known!

Situation 2.

كيف الحالة بمدينة الشام هالايام ؟

The situation has improved.

بتعتقد هلّق فيه امان ؟

I believe there is security now.

فيه مجال للعمل بالشام ؟

Job opportunities are many in Damascus.

مجالات التوظيف متل شو ؟

Such as a teacher in a government school or an employee at the electric company.

شكرا جزيلا .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. نحنا موظفين متلهن بشركة الكهربا .

٢. تخرج المحامي من الجامعة اليسوعية .

٣. شو بيشتغل صديق سمير ؟

٤. الحالة عم بتتحسّن كتير عن قبل .

٥. الاستاذ خلف اشهر من نار ع علم .

٦. انا موظف بشركة الكهربا بصيدا .

٧. صار اله عشرين سنة بيشتغل محامي .

٨. الظاهر انه الطبيب مشهور كتير .

٩. الطبيب عنده بنت صيدلية وولد محامي .

١٠. نحنا متلكن ما عنا ولاد بالمدرسة .

Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

١. فيه مجالات كتيرة للتوظيف .

٢. كيف الحالة بمدينة صيدا هالايام ؟

٣. اخي موظف بشركة الكهربا .

٤. شو مجالات التوظيف بالشام ؟

٥. من ايّا جامعة تخرج هالمحامي ؟

٦. الحالة تحسنت عن قبل بمدينة طرابلس .

٧. صار اله كم سنة بيشتغل محامي ؟

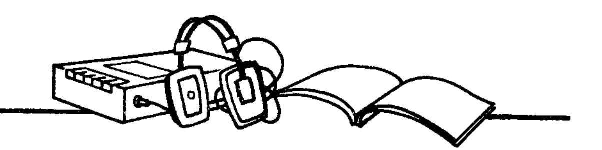
٨. صديق سمير عسكري من مدينة صيدا .

٩. انت متلي عندك صبي وبنت .

١٠. سميرة معلمة مدرسة متل فريدة .

صباح الخير يا جاري انت بدارك وانا بداري .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 5 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 8 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. صار الي سنتين بشتغل .

b. صار اله عشرين سنة بيشتغل .

c. صار اله سنتين مدير مدرسة .

٢.

a. المدينة تحسنت كتير .

b. تحسنت المدارس بالمدينة .

c. حالة المدينة صارت احسن .

٣.

a. فيه امان بصيدا .

b. درست بمدينة صيدا .

c. مدارس صيدا تحسنت كتير .

٤.

a. شركة الكهربا فيها موظفين .

b. هلق في توظيف بالشركة .

c. موظفين الشركة من المدينة .

٥.

a. جامعة سورية بتخرج طلاب كتير .

b. جامعة سورية بتخرج محامين كتير.

c. تخرج من الجامعة السورية بالشام .

٦.

a. ابن المحامي تجوّز سميرة .

b. اولاد المحامي متجوزين .

c. ايوه ، متجوز وعنده اولاد .

٧.

a. أنا كنت بمدينة صيدا.

b. مدينة صيدا بلبنان .

c. صيدا مدينة عظيمة .

٨.

a. التعليم هو من مجالات التوظيف .

b. بالمدينة فيه مجالات للتوظيف .

c. مجالات التوظيف هون كتيرة .

Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

Questions

1. Who is the "boss" at the office?
2. For how long did Mr. Khalaf practice law?
3. Which university did he graduate from?
4. Where is the university located?
5. Was Samir grateful for the information?

SUMMARY



1. أشهر من نار ع علم is an idiomatic expression meaning "very well-known."

2. الظاهـر إنّـه , "it seems that," is the same as the MSA يظهر انه . This is an illustration of how an active participle may be used in SD instead of a verb.

3. انّ , "that," has only one form in SD, with a kasra under the hamza.

4. كويّـس , "fine" or "good," can be used in exchange with عـال , منيح , and طيـب .

5. ولـد , "a child," is also used to mean "son" in SD. أولاد the plural of وَلَـد , is pronounced ولاد .

6. كيـف الحالـة , "How is the situation?" and كيـف الحـال , "How are you?" are very close in sound and structure and yet have different meanings.

7. عـن قبـل , literally "from before," has the same meaning as the MSA expression عما قريب . من قبـل , can be used as a substitute for عن قبل in certain situations.

الكلمات الضائعة

ا	ش	ه	ر	ة	ن	م	ب	ف
ك	ا	ن	و	ن	د	ل	ي	ت
ب	ت	ن	ا	م	ي	ا	ت	ن
ف	س	م	ت	و	ح	ا	ه	ة
س	ي	ن	ا	م	و	ا	ن	ش
ة	ب	ه	ز	ق	ت	و	م	ت
ب	ن	و	ا	ا	ا	ج	ل	ي
ا	ي	ن	ح	م	ي	ل	و	ك
و	ه	ب	ا	ع	ا	ل	ح	ز
ب	ا	ش	ط	ه	ا	ن	ع	م

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة •

قطريا Diagonal	افقيا Horizontal	عموديا Vertical
	حوت	مقام
محل اقامتك	زحل	من هون
انت متجوز	بتنام	يبنيها
فيه أمان	وليم	احاط
طبيب	كانون	فتنة
شهادة	معناه	بوابة
هو محامي	تموت	الم
مين	اشهر	ملوّح
	انيس	توحيد

(أبحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل اكثر من مرّة)

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure V verb, تحسّن , "to improve."

   This is the same as verb تعرّف in Lesson 2.

   Verbal noun, تحسّن

   Active participle, متحسّن

2. Measure VIII verb, اعتقد , "to believe."

   This is the same as verb اشتغل in Lesson 7.

   Verbal noun, اعتقاد

   Active participle, معتقد

ان and pronominal suffixes

that I am	إنّي
that we are	إنّا
that he is	انّه
that she is	إنها
that they are	إنّهن
that you (m.) are	إنّكَ
that you (f.) are	إنّكِ
that you (pl.) are	انّكن

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the sentence in each case.

١.

a. هالمحامي مش معروف .

b. هالمحامي كتير مشهور .

c. بمكتب المحامي فيه علم .

d. علم المحامي مشهور .

٢.

a. علّم بالجامعة اليسوعية .

b. بعده عم بيدرس بالجامعة .

c. تخرج من الجامعة اليسوعية .

d. الجامعة اليسوعية مشهورة .

٣.

a. مجالات العمل كتيرة .

b. هالمدينة كتير كويّسة .

c. أنا بشتغل بهالمدينة .

d. معلوم ، فيك تشتغل .

٤.

a. كان فيه أمان كتير .

b. كانت الحالة منيحة .

c. عم بتتحسن الحالة .

d. صارت الحالة ممتازة .

٥.

a. أنا متلك موظف بشركة الكهربا.

b. فيك تشتغل تجارة.

c. هو موظف بمكتب محاماة.

d. متل معلم بمدرسة خاصة.

Part B

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper write the English equivalent for each sentence.

Part C

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each sentence.

Part D

You will hear a short passage in SD. Answer the written questions in English based on the passage.

1. What is Jamil's position?
2. How many lawyers work for him?
3. What does Jamil say about security in the city?
4. What does he say about the general situation in the city?
5. What does he say about job opportunities in the city?
6. What is the name of the city?
7. What is his daughter studying and where is she studying?
8. What is his son studying and where is he studying?

ENRICHMENT



1. When talking about someone's occupation you may hear and use words like:

English	SD
barber	حلاّق
butcher	قصّاب او لحّام
carpenter	نجّار
blacksmith	حدّاد
bricklayer	بلاّط
builder	معلم عمار (معمرجي)
painter	دهّان
watch repairman	ساعاتي
baker	خبّاز
sweetmaker or seller	حلونجي
taxi driver	شوفير تكسي
goldsmith	صايغ (جوهرجي)
dentist	طبيب اسنان او حكيم اسنان
engineer	مهندس
broker, middleman	سمسار

سمير : دخلك ، جميل وفريد شو بيشتغلوا.

كمال : جميل قصاب وفريد حلونجي .

سمير : طيب ، وسليم وليلى شو شغلتهن.

كمال : سليم هو نجار وليلى طبيبة أسنان .

2. Other related terms are:

a. ورشة , basically meaning "workshop," but when used in SD it describes teamwork.

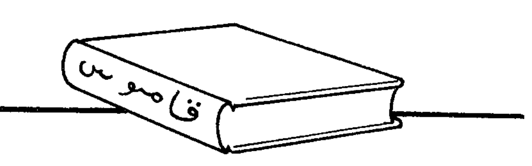
Examples:

Kamal works on a construction job.	– كمال بيشتغل بورشة عمار .
Samir works on a highway repair job.	– سمير بيشتغل بورشة تصليح طرقات .

b.	office boy	فرّاش
	porter	عتّال (حمال)
	janitor	بوّاب
c.	pharmacy*	فرمشيّة
	pharmacist*	فرمشاني ، فرمشانيّة

*These words are adopted from the French language.

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
believe (to)		أعتقد
child, son	ولد، اولاد (ولاد) (ج)	
city		مدينة ، مدن (ج)
commerce		تجارة
company		شركة
degree		شهادة
doctor(s)	أطبا (ج)	طبيب
each		كل
electricity	كَهرَبا	
employee		موظف
employment		توظيف
famous		مشهور
fire		نار
flag(s)		علم ، أعلام (ج)
from before	عن قبل	
good	كويّس	
governmental		حكومية
he has been	صار إلّه	
here	هَون	
improve (to)		تحسّن
industry		صناعة
Jamila (name)		جميلة
Jesuit		يسوعية

ENGLISH	SD	MSA
Kamal (name)		كمال
Khalaf (name)		خلف
law practice		محاماة
lawyer	محامي	
like	متل	
office (s)		مكتب ، مكاتب (ج)
oil refinery	مصفاية البترول	
opportunity		مجال
pharmacist	صيدليّة (f)	صيدلي
pharmacy		صيدليّة
private		خصوصي
safety, security		أمان
science		علم
seemingly		الظاهر
situation		حالة
soldier (s)		عسكري ، عسكر ، عساكر (ج)
twenty	عشرين	
well-known	أشهر من نار على علم	
who	مين	
work (s)		عمل ، أعمال (ج)
work (to)		عمل

SELF-EVALUATION TEST

Part One

Section A.

You will hear 10 SD sentences, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

a. Your watch, sir, is not very accurate.

b. The teacher's watch is not very accurate.

c. The teacher doesn't come on time.

d. My watch, sir, is not very accurate.

2.

a. What time should I be at work in the morning?

b. What time should they be at work in the morning?

c. What time should we be at work in the morning?

d. What time did you come to work in the morning?

3.

a. Please, Farid, is today Wednesday or Thursday?

b. Please, Farid, come on Tuesday but not on Wednesday.

c. Farid can come Tuesday but not Wednesday.

d. Please, Farid, is today Tuesday or Wednesday?

4.

a. Samira says that our vacation will be in spring.

b. Samira, how many days do you think spring vacation will be?

c. Samira, when do you think spring vacation will begin?

d. Samira is anxiously waiting for spring vacation to begin.

5.

a. How many years has the electric company been operating?

b. How many years did you work for the oil refinery?

c. How many years did you work at the electric company?

d. How many years has the oil refinery been operating?

6.

a. I know Jamila is married, but I don't know if her sister is single.

b. Jamila says that she is married, but her sister is single.

c. Jamila got married a short while after her sister.

d. Jamila is married, but her sister is still single.

7.

a. How much time do we have for the lunch break?

b. Will you come with us for lunch today?

c. At what time do we have our lunch break?

d. Why don't we have more time for the lunch break?

8.

a. Samira always gets hungry before noon.

b. Samira did not take her lunch break because she was not hungry.

c. Samira left before noon because she was hungry.

d. Samira does not leave before noon because she is hungry.

9.

a. I did not go back to work before the first of April.

b. I do not intend to go back to work before the first of July.

c. He does not intend to go back to work before the first of July.

d. I do not intend to go back to work before the end of July.

10.

a. The chairman comes to work at 8:45 every day.
b. I told the chairman that I will come to work at 7:45.
c. The chairman said that he comes to work at 7:45.
d. The chairman said that I should be on the job at 7:45.

Section B.

You will hear 10 SD questions or statements, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best choice for each item.

.11

.a بتكون ساعة بالظبط .
.b بتكون الساعة تنعش .
.c بتكون متل فرصة الربيع .
.d بتكون كتير عال .

.12

.a فرصة الصيف بتبدا بآخر حزيران .
.b فرصة الصيف مش طويلة .
.c فرصة الصيف كتير قصيرة .
.d فرصة الصيف حوالي شهرين .

.13

.a فريد بعده اعزب .
.b فريد عنده تلات اولاد .
.c فريد عنده اربع اولاد .
.d فريد عنده ولدين .

.14

.a مروان اشهر من نار ع علم .
.b مروان موظف .
.c مروان مدير الشركة .
.d مروان صيدلي معروف .

.15

.a مدير هالمكتب معه شهادة محاماة .
.b مدير هالمكتب صديق الرئيس .
.c مدير هالمكتب اشهر من نار ع علم .
.d مدير هالمكتب متخرج من الجامعة الاميركية .

.16

a. مفكر اخدها شهر الجاي .

b. فرصتي مش كتير طويلة .

c. مفكر روح عالشام بها الفرصة .

d. فرصتك اطول من فرصتي .

.17

a. فرصة الربيع ١٢ يوم .

b. فرصة الربيع حوالي شهر .

c. فرصة الربيع ٧ ايام .

d. فرصة الربيع ١٤ يوم .

.18

a. انصرفنا الساعة خمسة .

b. بينصرفوا الساعة اربعة .

c. منتصرف الساعة تلاتة ونص .

d. انصرفوا الساعة تلاتة ونص .

.19

a. معي شهادة من جامعة ببيروت .

b. معي شهادة الماجستير .

c. معه شهادة الدكتوراة .

d. معها شهادة المحاماة .

.20

a. ايلول .

b. أيار .

c. آب .

d. تموز .

Section C.

Listen to the following SD dialogue, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the dialogue.

Questions

1. What kind of a degree does Khalil have?

2. From which university did he get his degree?

3. Does he have an office of his own?

4. Where does he work?

5. How many hours does he really work?

6. Why isn't he working today?

7. How many days is he going to be away from work?

8. Where is he planning to go?

9. Who is he visiting there?

10. How is the situation now in that city?

Part Two

Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into written English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three

Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A.

Act as an interpreter in a conversation between an SD speaker and an American. You will hear each line only once. The SD speaker will begin the conversation.

Section B.

Kamal is a new employee at a school store. He is asking his boss about his work schedule and the school's vacations.

Kamal: Ask what time you should be at work.

Boss:

Kamal: Ask when lunch is.

Boss:

Kamal: Ask what time work is dismissed.

Boss:

Kamal: Ask when the spring vacation begins.

Boss:

Kamal: Ask when the summer vacation begins.

Boss:

Kamal: Tell him you're grateful.

Boss:

CUMULATIVE VOCABULARY

ا

L6	August	آب
L5	meeting	اجتماع
L6	March	ادار (س)
L7	literature(s)	ادب – آداب (ج)
L6	week(s)	اسبوع – اسابيع (ج) / جمعة – جمع (ج) (س)
L7	work (to)	اشتغل
L8	well-known	اشهر من نار على علم
L6	longer	اطول
L8	believe (to)	اعتقد
L7	bachelor(s)	اعزب – عزاب (ج) / عزابي (ج) (س)
L7	reside (to)	اقام ، سكن
L5	more than	اكتر من (س)
L6	Wednesday	الاربعا (س)
L7	your full name	الاسم الكامل
L7	Al Beqaa (place)	البقاع
L6	Tuesday	التلاتا (س)
L6	Monday	التنين (س)
L6	Friday	الجمعة
L6	Sunday	الحد (س)
L6	Thursday	الخميس
L5	hour, time	الساعة
L6	Saturday	السبت
L6	Damascus (city)	الشام
L5	morning	الصبح
L8	seemingly	الظاهر
L8	safety, security	امان

L6	God willing	انشا الله (س)
L5	leave, dismissed (to be)	انصرف
L6	first	اوّل
L6	May	ايّار
L5	which	ايّا (س)
L6	September	ايلول
L5	when	ايمتى (س)
L6	yes	ايوه (س)

ب

L5	exactly	بالظبط (س)
L6	begin (to)	بدا (س)
L5	for	ب (س)
L5	still (there is)	بعد فيه (س)
L7	after	بعدما (س)
L7	afterward	بعدين (س)
L6	home(s)	بيت – بيوت (ج)
L7	Beirut (city)	بيروت



L6	next	تاني (س)
L8	commerce	تجارة
L7	married (to get)	تجوّز (س)
L8	improve (to)	تحسّن

L7	graduate (to)	تخرّج
L5	leave (to)	ترك
L6	October	تشرين الاول
L6	November	تشرين التاني (س)
L5	to	ت (س)
L5	You are welcome.	تكرم عينك (س)
L7	three	تلات ، تلاتة (س)
L5	third, one-third	تلت (س)
L6	July	تمّوز
L5	twelve	تنعش (س)
L8	employment	توظيف
L5	eight	تمانية / تماني (س)

ج

L6	coming	جاي (س)
L8	Jamila (name)	جميلة
L5	hungry	جوعان (س)

ح

L8	situation	حالة
L7	Haddad (name)	حدّاد
L5	eleven	حدعش (س)
L6	June	حزيران
L8	governmental	حكومة
L6	about	حوالي

خ

L8	private	خصوصي
L8	Khalaf (name)	خلف
L5	five	خمسة

د

L6	please	دخلك (س)
L7	study (to)	درس
L5	minute(s)	دقيقة ، دقائق (ج)
L7	doctorate	دكتوراه

ر

L6	go (to)	راح
L5	quarter	ربع
L6	spring	ربيع
L6	come back, return (to)	رجع
L6	particle (future)	رح (س)

ز

L7	Zahel (place)	زحلة

س

L5	watch	ساعة
L6	Salim (name)	سليم
L6	year(s)	سنة — سنين (ج)

ش

L8	company	شركة
L5	work	شغل
L8	degree	شهادة
L6	month(s)	شهر – اشهر (ج)

ص

L8	he has been	صار له (س)
L7	boy(s)	صبي – صبيان (ج)
L8	industry	صناعة
L7	Sidon (city)	صيدا
L8	pharmacist	صيدلي ، صيدلية (م)
L8	pharmacy	صيدلية
L6	summer	صيف

ض

L5	noontime	ضهر (س)

ط

L8	doctor(s)	طبيب – اطباء (ج)

ع

L8	soldier(s)	عسكري – عسكر – عساكر (ج)
L5	dinner	عشا (س)
L8	twenty	عشرين (س)
L6	to	ع (س)

L8	flag(s)	علم ــ اعلام (ج)
L7	teach (to)	علّم
L8	science	علم
L6	Amman	عمان
L8	work(s)	عمل ــ اعمال (ج)
L7	do (to)	عمل
L8	work (to)	عمل
L5	please, with your permission	عن اذنك (س)
L5	mean (to)	عني
L5	eye (your)	عينك

غ

L5	lunch	غدا (س)

ف

L6	vacation, leave(s)	فرصة ــ فرص (ج)/ عطلة ــ عطل (ج)
L5	noon break	فرصة الضهر (س)
L6	think (to)	فكر

ق

L5	before a quarter of an hour	قبل بربع ساعة
L5	how much	قديش (س)
L5	What is the time?	قديش الساعة (س)
L6	think (do you)	قولك (س)

ك

L7	full	كامل
L5	be (to)	كان

L6	December	كانون الاول
L6	January	كانون التاني (س)
L8	each	كلّ
L6	how many, a few	كم (س)
L8	Kamal	كمال
L7	complete (to)	كمّل
L8	electricity	كهربا (س)
L8	good	كويّس (س)

ل

L5	because	لأن
L6	till, up to	لحد (س)
L7	language	لغة
L7	period (for a)	لمدّة
L6	Where to?	لوين (س)
L6	why	ليش (س)

م

L7	master	ماجستير (س)
L8	like	متل (س)
L8	opportunity	مجال
L8	law practice	محاماة
L8	lawyer	محامي

L7	place(s)	محلّ - محلات (ج)
L7	place of residency	محلّ الاقامة
L7	place of birth	محلّ الولادة
L7	secondary school	مدرسة ثانوية (سانوية) (س)
L8	city(s)	مدينة - مدن (ج)
L5	not	مش (س)
L6	plan(s)	مشروع - مشاريع (ج)
L8	famous	مشهور
L8	oil refinery	مصفاية البترول (س)
L5	correct	مظبوطة (س)
L6	thinking	مفكّر
L7	residing	مقيم ، ساكن
L8	office(s)	مكتب - مكاتب (ج)
L8	from before	من قبل
L7	subject(s)	موضوع - مواضيع (ج)
L8	employee	موظف
L7	hundred	ميّة (س)
L7	two hundred	ميتين (س)
L8	who	مين (س)



L8	fire	نار
L6	intending	ناوي (س)
L5	half	نصّ (س)
L7	same	نفس
L7	number(s)	نمرة - نمر (ج)
L6	April	نيسان

ه

L6	this, these	هـ (س)
L8	here	هون (س)
L7	identification card	هويّة

و

L8	child, son(s)	ولـد – اولاد (ج)
L7	birth	ولادة
L7	where	ويـن (س)

ي

L8	Jesuits	يـسوعيّة